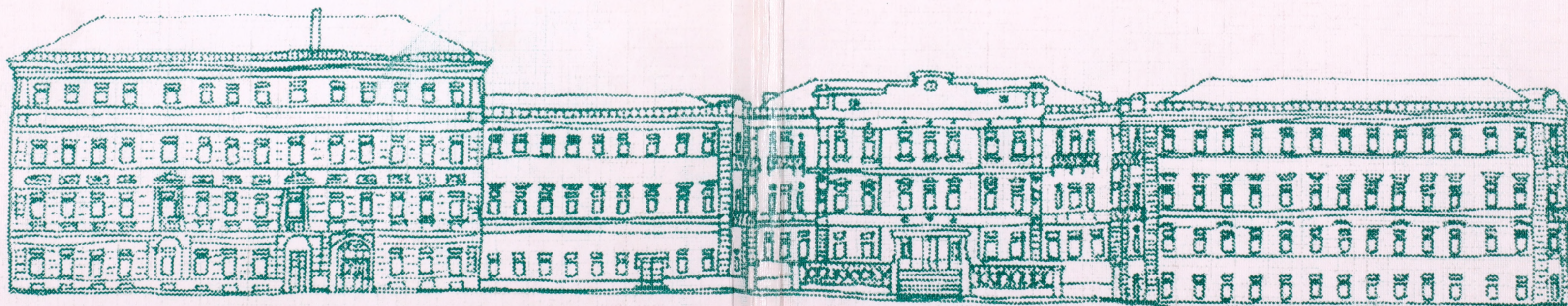


РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
ОБЩЕСТВО ВОСТОКОВЕДОВ

**БЮЛЛЕТЕНЬ**  
(NEWSLETTER)

**5**



**РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
ОБЩЕСТВО ВОСТОКОВЕДОВ**

**БЮЛЛЕТЕНЬ  
(NEWSLETTER)**

**5**

**К.В. Орлова**

**Описание**

**монгольских рукописей и ксилографов,  
хранящихся в фондах Калмыкии**

**Москва  
2002**

ББК 63.2; 22.18  
Б45

Редакционная коллегия: Л.Б. Алаев, Д.Д. Васильев,  
Р.Б. Рыбаков (председатель), И.М. Стеблин-  
Каменский, А.А. Столяров (секретарь),  
М.А. Усманов

**Б45** Бюллетень Общества востоковедов. — Вып. 5: К.В. Орлова:  
Описание монгольских рукописей и кириллографов, хранящихся в  
фондах Калмыкии. — М.: Институт востоковедения РАН, 2002. —  
85 с.

ISBN 5-89282-110-2

Составитель, автор предисловия и комментария К.В. Орлова  
Ответственный редактор Д.Д. Васильев

ББК 63.2; 22.18  
Б45

ISBN 5-89282-110-2

© Институт востоковедения РАН, 2002  
© Общество востоковедов РАН, 2002

# СОДЕРЖАНИЕ

|                                                            |    |
|------------------------------------------------------------|----|
| От редактора                                               | 4  |
| Предисловие                                                | 7  |
| Список сокращений                                          | 19 |
| а. Библиографические сокращения                            | 19 |
| б. Технические сокращения                                  | 23 |
| Научный архив КИГИ РАН                                     | 24 |
| Фонд 15, опись 1                                           | 24 |
| Фонд 15, опись 2                                           | 30 |
| Фонд 15, опись 3                                           | 31 |
| Фонд 8, опись 1                                            | 40 |
| Фонд 5, опись 2                                            | 57 |
| Научная библиотека КИГИ РАН                                | 58 |
| Калмыцкий краеведческий музей                              | 67 |
| Национальный архив РК                                      | 73 |
| Указатель названий сочинений                               | 75 |
| Монгольские названия сочинений или начальные строки текста | 75 |
| Санскритские названия сочинений                            | 82 |
| Тибетские названия сочинений                               | 82 |
| Китайскоеназвание сочинения                                | 83 |
| Summary                                                    | 84 |

## ОТ РЕДАКТОРА

Издание «Бюллетеня» Общества востоковедов при Российской Академии наук было начато в 1997 г. по решению Первого Всероссийского съезда востоковедов. Содержание вышедших выпусков «Бюллетеня» определялось в основном справочно-информационными задачами. Были опубликованы информационные материалы о востоковедческих научных, высших учебных и культурно-просветительных учреждениях и центрах, которые были представлены на заседаниях съезда востоковедами различных регионов России. Была осуществлена также публикация, связанная с деятельностью российских ученых – исследователей Монголии, основанная на дневниковых записях, письмах и документах.

Редколлегия будет продолжать публикации архивных, эпистолярных и дневниковых материалов по истории отечественного востоковедения, отдавая предпочтение освещению полевой исследовательской деятельности путешественников и краеведов, имена многих из которых известны не столько по фундаментальным трудам, сколько в связи с их подвижнической и просветительской деятельностью. Именно такие материалы получили одобрение к публикации на проведенной в Санкт-Петербурге конференции, посвященной 100-летию Общества востоковедов России.

В планах Редколлегии, в связи с высказанными на этой конференции пожеланиями, также публикация тематически подобранных избранных фрагментов из восточных источников в переводах известных востоковедов, фрагментов, которые либо остались неопубликованными, либо переводились с языков

оригинала только зарубежными востоковедами и потому менее известны российским читателям.

«Бюллетень» получает в рамках создающейся информационной системы «Востоковедение» свою электронную версию, которая будет содержать, главным образом, справочно-информационные материалы о востоковедческих центрах Российской Федерации, а также ресурсах, коллекциях, фондах рукописей и памятников материальной и духовной культуры, связанных с наследием цивилизаций Востока. В этом выпуске предлагается первое полное описание одного из таких фондов – калмыцкого рукописного собрания.

Научное описание восточных рукописей имеет в отечественном востоковедении давнюю традицию. Подготовка такого описания представляет собой чрезвычайно кропотливую работу, выполнить которую способен только высокопрофессионально подготовленный востоковед, обладающий знаниями в области истории, традиционной культуры и исторического языкознания исчезающей цивилизации. Собственно говоря, именно такая работа и соответствует тому комплексу научных знаний, который и получил в XIX веке наименование ориенталистика или востоковедение. К сожалению, отечественное востоковедение уже не обладает таким потенциалом научных сил, который создал отраслевые востоковедческие научные школы и принес ему мировую славу, отзвуки которой сейчас более слышны в зарубежных университетских востоковедческих программах и уступают свое место практическим востоковедческим знаниям в российских вузах.

В отношении региональных собраний монголоязычных рукописей России можно отметить особое внимание к ним исследователей, что позволило накопить опыт и выработать определенную методику их описания. Хотя издавались описи монгольских рукописей петербургских собраний, Республиканского рукописного фонда Бурятии, коллекции Тувинского республиканского музея, фонд монголоязычных письменных па-

матников в российских хранилищах не исчерпан, и выработанная методика еще найдет свое применение.

Соответствуя поставленной задаче публиковать справочно-информационные материалы, освещающие состояние и ресурсы востоковедческих центров в регионах России, в настоящем выпуске мы представляем археографическое исследование небольшой по объему, но весьма ценной коллекции калмыцких рукописей, пережившей вместе со своим народом драматические события нашей общей истории.

Публикуемая в этом выпуске «Бюллетеня Общества востоковедов» работа К.В. Орловой была обсуждена и рекомендована к изданию Ученым советом Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН и Отделом истории Востока Института востоковедения РАН, где получила высокую оценку специалистов.

Вице-президент  
Общества востоковедов РАН  
Д.Д. Васильев

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Исследование письменного наследия калмыков, в котором представлены самые разные стороны духовной и материальной жизни, является актуальной задачей современного калмыковедения и монголоведения. Письменные источники полно и всесторонне характеризуют состав и содержание ойратской литературы, раскрывают богатый духовный мир народа. Кроме того, рукописная книга — это связующая нить между прошлым, настоящим и будущим, а также хранительница памяти народа.

Одна из важных задач калмыковедения и монголоведения на современном этапе заключается в сохранении, каталогизации и введении в научный оборот памятников письменности. Исследование рукописных источников дает бесценный и уникальный материал для истории ойратского языка, письменности, истории и культуры.

Как показывают исследования, монгольские рукописи и ксилографы, и ойратские в том числе, хранятся во многих рукописных фондах как отечественных, так и зарубежных.

Самое большое собрание ойратских рукописей и ксилографов находится в г. Улан-Баторе — Институте языка и литературы АН Монголии и Публичной библиотеке — около двух тысяч единиц хранения [Лувсанбалдан 1975, с. 81].

Среди европейских хранилищ выделяются немецкие собрания как наиболее интересные и ценные в научном отношении собрания [МНБЛ].

На территории России они хранятся в фондах Санкт-Петербурга, Улан-Удэ, Кызыла и Элисты. К сожалению, до настоящего времени нет каталогов и описаний фондов Инсти-

туда монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН, Тувинского института гуманитарных исследований, Горно-Алтайского института языка, литературы и истории. Коллекция монгольских рукописей и ксилографов Тувинского республиканского краеведческого музея им. «60-ти богатырей» описана А.Г. Сазыкиным и включает 938 единиц хранения. Из них — 8 ойратских рукописей [Sazykin 1994, с. 327-407].

Уникальная в научном отношении коллекция рукописей и ксилографов хранится в рукописном отделе Санкт-Петербургского филиала Института востоковедения РАН. Из имеющихся свыше 7 тысяч монгольских рукописей и ксилографов 468 экземпляров — на ойратском “ясном письме”. [Сазыкин 1986, с. 268]. Состав этого собрания опубликован в двух томах Каталога монгольских рукописей и ксилографов Института востоковедения [Сазыкин 1988; 2001]. Ойратская коллекция рукописного фонда восточного факультета Санкт-Петербургского университета, насчитывающая свыше 300 источников, описана и опубликована В.Л. Успенским [Uspensky 1999]. Состав и содержание монгольских рукописей и ксилографов из фонда восточного факультета Санкт-Петербургского университета представлен в обзорной статье З.К. Касьяненко [Касьяненко 1985, с. 86-92].

На территории Калмыкии осталось незначительное количество рукописных материалов. Среди основных причин ничтожно малого их количества можно назвать ожесточенные сражения периода гражданской войны, антирелигиозную политику Советской власти в 1920-1930-х гг., а также немецкую оккупацию значительной части территории Калмыкии и последовавшую в декабре 1943 г. депортацию калмыцкого населения в восточные районы России (Сибирь, Восточный Казахстан) в годы Великой Отечественной войны.

Закрывая хурулы (монастыри), местные власти складывали в непригодные помещения рукописи, ксилографические доски, тибетские и монгольские книги. В результате одна часть материалов погибла, другая была просто выброшена

как ненужная [НА РК, д. 483, л. 42]. Боясь преследований со стороны властей, оставшиеся в живых священнослужители избегали оказывать помощь музейным и архивным работникам. Накануне Великой Отечественной войны в Калмыкии не осталось ни одного действующего хурула, в которых раньше хранилось немало письменных памятников и религиозной литературы. По свидетельству очевидцев, в период выселения калмыки брали с собой в ссылку рукописи и другие предметы культа, или же зарывали в землю, либо прятали в укромных местах в надежде когда-нибудь вернуться и отыскать их [ИК № 238]. К сожалению, многие люди, вернувшись из Сибири в конце 50-х годов, так и не смогли обнаружить спрятанные ими ранее предметы культа.

Тем не менее, некоторая часть реликвий, художественных и исторических памятников все же уцелела, что позволяет судить о репертуаре и содержании ойратских рукописей. Сохранению письменного наследия способствовал и исключительно подвижнический труд блестящих ученых, миссионеров, священников, а также студентов, которые приезжали в Калмыцкую степь для изучения языка, фольклора и сбора письменных источников [ИРКСА 1906].

В Калмыкии ойратские рукописи и ксилографы сосредоточены в нескольких учреждениях: научном архиве и научной библиотеке Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН (КИГИ РАН), Национальном архиве Республики Калмыкия (НА РК), Калмыцком республиканском краеведческом музее им. Н.Н. Пальмова (КРКМ). В последнее время своими библиотеками стали обзаводиться вновь открывшиеся хурулы. Можно предположить, что какое-то количество рукописей еще находится в личном владении.

Самой многочисленной и ценной коллекцией рукописных материалов располагает научный архив КИГИ РАН [Orlova 1997].

В научном архиве КИГИ РАН хранятся также архивные документы, этнографические, фольклорные и лингвистические

материалы, дневниковые записи исследователей, фотокопии рукописей, помимо письменных источников (только тибетских рукописных и ксилографических книг насчитывается порядка 850 экземпляров).

Работа по каталогизации письменных источников началась с момента их поступления в конце 70-х гг. Собрание пополнялось как целыми коллекциями (например, коллекция О. Дорджиева), так и отдельными рукописями. Краткая характеристика состава полученных ксилографов, в основном тибетских, дана в статье В.О. Чуматова [Чуматов 1983, с.116-131]. Собрание рукописей и ксилографов научного архива института образовано из разных поступлений и состоит из двух коллекций: коллекция I — ф. 15, оп. 1, ед.хр. 1-18; оп.2, ед.хр. 1-107; оп. 3, ед. хр. 1-34; коллекция II — ф. 8, оп. 1, ед.хр. 1-194 «коллекция редких рукописей (опись документальных материалов)». Коллекции сложились из собраний и личных библиотек бывших священнослужителей-гелюнгов (О.М. Дорджиев, Э.Б. Убушиев), а также даров ценителей и любителей монгольской старины (В.К. Артаев, Д.С. Сальмин, Я.А. Шодоров).

Коллекция I, переданная в дар институту О.М. Дорджиевым, бывшим буддийским священнослужителем, из Юстинского района (пос. Кельтка), поступила в архив института в 1981 г. Опись 2 коллекции I (№ 22 Описания) имеет в своем составе полный комплект монгольского Ганджура в современном фототипическом издании из серии «Шатапитака», которое было осуществлено профессором Л. Чандрой в Нью-Дели в 1973-1979 гг.

Коллекция II составлена из частных поступлений. Большую ее часть составляют фотокопии рукописей и печатных материалов, привезенных И.К. Илишкиным (1908-1983 гг.) из Польши. В 1969 г. И.К. Илишкин (директор КНИИ ЯЛИ) находился в Кракове, где работал с архивом выдающегося калмыковеда и монголоведа, члена-корреспондента АН СССР, действительного члена Польской Академии наук, проф. Львовского университета В.Л. Котвича. Основная часть архива В. Котвича

— это образцы народной словесности<sup>1</sup>, газета «Красный калмык»<sup>2</sup> и журнал «Ойратские известия». Отчет о поездке И.К. Илишкина хранится в архиве института (ф.22, оп.1, ед.хр. 41). Э.Б. Убушиев (1905-1981 гг.), бывший лама, подарил институту 16 экземпляров ойратских рукописей. Часть монгольских и ойратских рукописей и ксилографов были подарены институту отдельными лицами: В.К. Артаевым (ф.8, оп.1, ед.хр. 166, 167, 168), Д.С. Сальминым (ф.8, оп.1, ед.хр. 5; С (Калм) Г 431, инв. № 500), Я.А. Шодоровым из Улан-Удэ (ф.8, оп.1, ед.хр. 193, 194).

Коллекция научной библиотеки КИГИ РАН представлена ойратскими и монгольскими рукописями, которые до сих пор поступают в дар от разных лиц и организаций.

Одной из первых рукописей, положившей начало ее целенаправленному комплектованию, стала ойратская версия «Гесера», подаренная Д. Сальминым в 1958 г.

Украшением коллекции научной библиотеки считается ойратская версия «Сутры золотого блеска» («Алтан герел»), которая была чрезвычайно популярна и распространена у всех монгольских народов. В связи с празднованием 320-летнего юбилея старокалмыцкой письменности в 1968 г. Институт языка и литературы Академии наук Монголии подарил эту рукопись. Интересно отметить, что в КИГИ РАН хранятся две рукописи (№ 53, 101 Описания) и одна фотокопия (неполная, № 78 Описания) этого сочинения. Фотокопия рукописи является копией ксилографа из рукописного фонда Института языка и литературы Академии наук Монголии [Лувсанбалдан, Бадмаев 1968, с. 83]. Обе рукописи содержат 21 главу. Известны три тибетские версии, самая краткая содержит 21 главу и входит в том 14 Ганджура, отдела rgyud [Damdinsüren 1970, с. 39-58].

---

<sup>1</sup> Летом 1894 г. В. Котвич впервые побывал в ставке Хошеутовского улуса для ознакомления с живой речью калмыков и их народным творчеством [Котвич 1958, с. 197]

<sup>2</sup> Первый номер армейской газеты «Улан Хальмаг» («Красный калмык») вышел в 1919 г.

Эта версия существует в двух монгольских переводах, один из них осуществил ойратский Зая-пандита, который и стал очень популярным среди западных монголов. Колофоны рукописей в ойратском переводе содержат информацию, по которой можно определить место перевода рукописей. В колофоне рукописи из архива института (№ 53 Описания) имеются сведения о лицах, принимавших участие в переводе «Алтан герел», — Дондук-Даши<sup>3</sup> и рабдхамба Лувсан [Лувсанбалдан, Бадмаев 1968, с. 89]. Исходя из этих данных, рукопись была переведена непосредственно в Поволжье в середине XVIII в. В Королевской библиотеке Копенгагена хранится ойратская рукопись «Алтан герел», которая была получена Х. Каарсбергом от И.Бентковского в 1890 г. [Heissig, Bawden 1972, с. 208]<sup>4</sup>, который, в свою очередь, приобрел ее в приволжских степях. Колофоны копенгагенской рукописи и рукописи из представленного описания (№ 53) совпадают.

Другая рукопись (№ 101 Описания) также содержит колофон, в котором заказчиком сочинения обозначен Ахалай алдар. Такой же колофон содержит и рукопись будапештской коллекции, о которой пишет Д. Кара [Kara 1960, с. 255-261]. Д. Кара отождествляет его с дербетским Алдаром тайджи, у которого в 1654 г. гостил Зая-пандита [Kara 1960, с. 260].

Ксилограф из Института языка и литературы Академии наук Монголии содержит полный колофон рукописей (№ 53, 101), т.е. сочинение было переведено и издано калмыками на

---

<sup>3</sup> Дондук-Даши управлял Калмыцким ханством с 1741 по 1761 гг. В годы его правления были заново переработаны монголо-ойратские законы 1640 г. применительно к новым условиям жизни калмыков [Голстунский 1880; Очерки 1967, с.195; Батмаев 1993, с.327].

<sup>4</sup> Ксерокопия этой рукописи хранится в научной библиотеке КИГИ РАН (шифр: 4 С (Калм) А 44, инв. № 48567). На рукописи пометка: «Ксерокопия, ойратская рукопись Малодербетовского улуса из коллекции Королевской библиотеки Копенгагена, поступившая от Х. Каарсберга в 1891 г.; Mong. 557». Рукопись получена в дар от профессора Д. Крюгера.

Волге в середине XVIII в. [Лувсанбалдан, Бадмаев 1968, с. 87, 90].

За последние годы библиотека пополнилась ксерокопиями рукописей, присланных американским профессором Д. Крюгером (48 ед.). Они описаны и опубликованы [MHLB]. В их числе и ксилограф «Xutuqtu biligiyn činadu kürüqsen tabun umiüin xurānyui züreken kemekü», о котором речь пойдет ниже.

В мае 1999 г. Мишель (Мигмер) и Мадлен Чанчиновы, потомки калмыцких эмигрантов, живущие во Франции, подарили библиотеке 8 ойратских и одну тибетскую рукописи.

Небольшое собрание ойратских рукописей КРКМ (20 ед.хр.) состоит преимущественно из астрологических сочинений, календарей и обрядовой литературы. Немалую ее часть составляют тибетские источники, в основном канонические. Комплектование коллекции музея началось со времени его основания — 5 мая 1930 г. — и было прервано из-за депортации калмыков в 1943 г. После восстановления автономии Калмыкии в конце 50-х гг. вновь открытый музей целенаправленно собирал письменные материалы у населения республики, главным образом среди бывших священнослужителей и их родственников. Однако, этот факт имел и негативные последствия. Так, в начале 90-х годов часть коллекции, поступившая в свое время в музей из Джалыковского хурула Лаганского района Калмыкии, была возвращена по просьбе верующих, когда хурул был восстановлен и начал функционировать.

В коллекцию НА РК включены переводы христианских сочинений, осуществленных священником Николаевской походно-улусной церкви П.А. Смирновым. Его переводы представлены литографическими изданиями 1870-1873 гг. В НА РК имеется всего лишь четыре экземпляра таких изданий, тогда как известно, что всего на ойратский язык было переведено около 15 наименований христианских сочинений [Гурий 1915, с. 556-558]. За свою миссионерскую деятельность и безупречную службу П.А. Смирнов, последний из плеяды дореволюционных православных миссионеров, переводивших христиан-

скую литературу на ойратский язык, был удостоен бронзового наперсного креста от Святейшего Синода и возведен в сан протоиерея [АЕВ 1878, с. 489]. Другая немаловажная часть собрания НА РК — официальная переписка (несколько сотен писем) калмыцких ханов, нойонов, зайсангов с астраханской администрацией и российским царским правительством. Самые ранние письма, написанные Аюкой-ханом, датируются 1713 г. Кроме того, в фондах имеются письма всех последующих калмыцких ханов — Церен-Дондука, Дондук-Омбо, Дондук-Даши и др. Содержание писем калмыцких ханов весьма разнообразно: это жалобы, просьбы, вопросы жизни и быта калмыков, указы. Полного описания писем калмыцких ханов до сих пор нет. Исследование эпистолярного наследия калмыцкого народа, хранящегося в НА РК, послужит богатейшим материалом для изучения лингвистического, текстологического, литературоведческого анализа делопроизводства калмыцкого народа и истории калмыцкого языка.

В представленное описание вошло 144 единицы хранения, из них 12 ед.хр. — на старописьменном монгольском, остальные на ойратском языках. Сочинения на старописьменном монгольском языке составляют восемь бурятских ксилографов (№ 7, 54, 96, 97, 111, 112, 113, 114), одна литография на бурятском письме А. Доржиева (№ 116), один пекинский ксилограф (№ 56) и две монгольские рукописи (№ 131, 136).

Все материалы на ойратском языке представлены в рукописном виде, за исключением единственного ксилографического издания, обнаруженного в научном архиве КИГИ РАН, «*Xutuqtu biligiyin činadu kürüqsen tabun yumiyin xurānyui züreen kemekü*» (№ 5 Описания). Ойратский ксилограф с таким же названием (совпадает и количество листов) хранится в РО СПб ф. ИВ РАН, который поступил туда в конце XVIII в. [Сазыкин 1986, с. 275]. Сравнивая начальные строки санкт-петербургского ксилографа с аналогичным фрагментом немецкой коллекции, исследователь приходит к выводу, что речь идет об одном и том же сочинении [Сазыкин 1986, с. 277].

Надо сказать, что самая крупная коллекция ойратских ксилографов находится в Монголии — 10 изданий [Лувсанбалдан 1975, с. 112-122]. На территории России таким собранием располагает лишь РО СПб ф ИВ РАН — 5 экземпляров и РФ библиотеки восточного факультета СПбГУ — 2 [Uspensky 1997, с. 197].

В данном описании материал представлен по хранилищам. Этот принцип систематизации удобен, ибо дает возможность увидеть и оценить весь материал по коллекциям. Но он имеет и определенные недостатки — однородные по содержанию сочинения не сведены по тематическим рубрикам. Этот принцип также имеет свои недостатки, о чем упоминает в предисловии к 1-му тому каталога А.Г. Сазыкин [Сазыкин 1988, с. 20]. Согласно представленному описанию все письменные источники можно расположить по следующим тематическим рубрикам:

1. Буддийская каноническая литература 22, 50, 52, 53, 62, 78, 93, 96, 101, 119, 134.
2. Народная словесность 30, 63, 64, 65, 67, 68, 69, 70, 71, 72(1), 72(2), 73, 76, 81(3), 81(7), 81(12), 81(13), 98, 99, 100, 116.
3. Художественная литература 25, 60, 77, 97, 111, 113, 120.
4. Историко-биографические сочинения 54.
5. Право 61, 81(5).
6. Официальные и административно-хозяйственные документы 66, 74, 75, 79, 80, 81(1), 81(2), 81(4), 81(6), 81(8), 81(9), 81(10), 81(11), 81(14), 81(15).
7. Буддийская культовая и обрядовая литература:
  - народные верования 3, 12, 13, 17, 18(2), 20, 27, 29, 32, 33, 34, 82, 88, 89, 90, 94, 107, 122, 123, 127; 130, 135;
  - описание обрядов 4, 8, 9, 26, 31, 38, 84, 85; 103, 105;
  - тарни 5, 59, 126, 128, 135, 136, 138, 140;
  - гимны 11, 19, 102;
  - благопожелания 6, 115;
  - молитвы 14, 15, 24, 28, 44, 46, 106, 115, 117, 125, 137;
  - изречения 21, 23, 36, 49, 55, 57, 58, 83, 86, 87, 95;

- пророчества 7, 16, 121.
- 8. Словари 112, 114;
- 9. Ойратские переводы христианских сочинений 133, 141, 142, 143, 144.
- 10. Медицина 56, 139.
- 11. Астрологические сочинения. Гадания 18(1), 37, 39, 40, 41, 42, 43, 45, 47, 48, 51, 91, 92(1), 92(2), 104, 108, 109, 110, 124, 126, 128, 132.
- 12. Разное 1, 2, 10, 35, 105, 129, 131.

Как видно из представленной рубрики, своей многочисленностью выделяются образцы народной словесности, обрядовая литература и астрология, что, в общем, неудивительно, ибо «эти разделы письменной литературы удовлетворяли, очевидно, более всего практические и духовные потребности народа» [Сазыкин 1981, с. 59]. Астрологические справочники представлены, преимущественно, написанными самими же ламами рукописями, чаще при этом использовались обычные в европейском переплете тетради, ручки и даже карандаши. Рукописи подобного рода были чрезвычайно распространены у монгольских народов и тематически разнообразны.

Обозревая рукописную традицию в культуре монгольских народов, А.Г. Сазыкин не обходит вниманием и ойратскую письменную литературу, в которой по характеру заимствований выделяет три группы письменных источников — «ойратские переложения со старомонгольской графики, переводы Зая-пандиты и его учеников, а также тибетских сочинений или некоторых версий сочинений, отличных от тех, которые были когда-либо использованы монгольскими переводчиками» [Сазыкин 1988а, с. 449]. Все они представлены в данном описании. К сожалению, историческая литература, которая была распространена у ойратов в рукописном виде, не зафиксирована ни в одном из калмыцких хранилищ.

Описание состоит из статей, каждая из которых представлена по схеме А.Г. Сазыкина [Сазыкин 1988, с. 25-26]: по-

рядковый номер в описании (1), фонд, номер описи, единица хранения или шифр, инвентарный номер, в скобках чья коллекция и год поступления в хранилище (2), название сочинения или начальные строки текста (3), название сочинения при первом упоминании (4), сведения о надписях или пометах на рукописи (5); техническая характеристика: рукопись или печатное издание (6), количество листов (7), размер листа (8), размер рамки текста в скобках при ее наличии (9), количество строк на листе (10), бумага, филигранные или рельефные штампы русских бумажных фабрик (11), тушь или чернила (12), перо, ручка или карандаш (13), колофон, если он представлен в сочинении (14); дополнительные сведения: другие экземпляры данного издания (15), наличие сочинения в других собраниях (16), отсылки к другим номерам данного описания, если это сочинение уже зафиксировано (17). Если в порядковом номере находится несколько сочинений, то они указываются по нумерациям, в указателе названий сочинений даны в скобках. Размеры рамки текста измерялись по лицевой и оборотной стороне листа, как и количество строк сочинений. В этом описании отсутствует, кроме специально оговоренных случаев, такая характеристика, как форма книг, ибо практически все сочинения имеют распространенную форму — бодхи. Данное описание снабжено указателем названий сочинений или начальных строк текста на ойратском/монгольском, санскритском, тибетском и русском языках.

Особую признательность и благодарность я хочу выразить сотрудникам научной библиотеки и архива КИГИ РАН, Калмыцкого республиканского краеведческого музея им. Н.Н. Пальмова и Национального архива Республики Калмыкия, создавшим весьма благоприятные условия для работы с коллекциями. Автор также благодарит ведущего научного сотрудника отдела истории КИГИ РАН, кандидата исторических наук В.П. Санчирова, сотрудников Отдела Кореи и Монголии Института востоковедения РАН, кандидата исторических наук Г.И. Слесарчук, кандидата филологических наук А.Д. Цендину, ознако-

**мившихся с данной работой и давших ряд ценных замечаний и рекомендаций.**

## СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

### а. Библиографические сокращения

- АЕВ 1878.** — Астраханские епархиальные ведомости. № 32. Астрахань, 1878, с. 484-490.
- Бадмаев 1970.** — *Бадмаев А.В.* Калмыцкая книга «Үлгүрин дала» и «Субашида» — 320 лет старокалмыцкой письменности. Материалы научной сессии. Элиста, 1970, с. 211-223.
- Батмаев 1993.** — *Батмаев М.М.* Калмыки в XVII-XVIII веках. События, люди, быт. В двух книгах. Элиста, 1993.
- Библиографический указатель.** — Библиографический указатель письменного наследия калмыков в трудах российских и монгольских востоковедов. Сост.: *Е.Н. Бадмаева, К.В. Орлова.* Элиста, 1998.
- Билгүүдэй 1998.** — *Билгүүдэй Г. Ц.* Дамдинсүрэнгийн гэр музейн монгол номын бүртгэл. 1 боть. Улаанбаатар, 1998.
- Владимирцов 1918.** — *Владимирцов Б.Я.* Монгольские рукописи и ксилографы, поступившие в Азиатский музей Российской академии наук от проф. А.Д. Руднева. — ИРАН. Пг., 1918, с. 1549-1568.
- Голстунский 1880.** — *Голстунский К.Ф.* Монголо-ойратские законы 1640 г. Дополнительные указы Галданхунтайджия и законы, составленные для волжских калмыков при калмыцком хане Дондук-Даши. СПб., 1880.
- Гурий 1915.** — *Гурий (Степанов).* Очерки по истории распространения христианства среди монгольских племен. Т.1. Калмыки: ч. 1-2. Казань, 1915.
- ИК** — Известия Калмыкии, № 238 от 23.11.2000 г.

**ИРАН** — Известия Российской академии наук.

**ИРКСА 1906.** — Предварительный отчет о поездке в Калмыцкую степь Астраханской губернии с 20 апреля по 1 сентября 1905 г., командированного Русским комитетом студента Ф.В. Муромского. — ИРКСА, № 6. СПб., с. 50-52.

**Касьяненко 1985.** — *Касьяненко З.К.* Монгольский рукописный фонд библиотеки восточного факультета ЛГУ им. А.А. Жданова. — Информационный бюллетень Международной ассоциации по изучению культур Центральной Азии. Вып. 9. М., 1985, с. 86-92.

**Каталог БАД** — Каталог книгам и рукописям на китайском, маньчжурском, монгольском, тибетском и санскритском языках, находящимся в библиотеке Азиатского департамента. СПб., 1844, 10 с.

**Котвич 1958.** — *Котвич В.Л.* Джангар и джангарчи. — Филология и история монгольских народов. М., 1958, с. 196-199.

**КНИИ ЯЛИ** — Калмыцкий научно-исследовательский институт языка, литературы и истории (1941-1978 гг.).

**КНИИ ИФЭ** — Калмыцкий научно-исследовательский институт истории, филологии и экономики (1978-1990 гг.).

**КИОН РАН** — Калмыцкий институт общественных наук РАН (1990-1996 гг.)

**КИГПИ** — Калмыцкий институт гуманитарных и прикладных исследований (1996-1999 гг.)

**КИГИ РАН** — Калмыцкий институт гуманитарных исследований РАН (1999 - по настоящее время).

**Лувсанбалдан 1975.** — *Лувсанбалдан Х.* Тод үсэг, түүний дурсгалууд. Улаанбаатар, 1975.

**Лувсанбалдан, Бадмаев 1970.** — *Лувсанбалдан Х., Бадмаев А.В.* Калмыцкое ксилографическое издание сутры «Алтан Гэрэл» — 320 лет старокалмыцкой письменности. Материалы научной сессии. Элиста, 1970, с. 80-93.

**НА РК** — Национальный архив Республики Калмыкия, ф. р-71, оп. 1, д. 483, л. 42.

- Очерки 1967.** — Очерки истории Калмыцкой АССР. Дооктябрьский период. М., 1967.
- ПП и ПИКНВ** — Письменные памятники и проблемы истории культуры народов Востока.
- Пучковский 1941.** — *Пучковский Л.С.* Некоторые вопросы научного описания монгольских рукописей. — Советское востоковедение. № 2. М-Л., 1941, с. 255-282.
- Сазыкин 1981.** — *Сазыкин А.Г.* К характеристике собрания монгольских рукописей и ксилографов ЛО ИВ АН СССР (шифр Q) — ПП и ПИКНВ. XV научная сессия ЛО ИВ АН СССР. Ч.1(1). М., 1981, с. 56-60.
- Сазыкин 1986.** — *Сазыкин А.Г.* Монгольские рукописи и ксилографы, поступившие в Азиатский музей Российской академии наук от Б.Я. Владимирцова. — *Mongolica*. Памяти академика Б.Я. Владимирцова. 1884-1931. М., 1986, с. 265-297.
- Сазыкин 1988.** — *Сазыкин А.Г.* Каталог монгольских рукописей и ксилографов Института востоковедения АН СССР. Т.1. М., 1988.
- Сазыкин 2001.** — *Сазыкин А.Г.* Каталог монгольских рукописей и ксилографов Института востоковедения Российской Академии наук. Т. 2. М., 2001.
- Сазыкин 1988а.** — *Сазыкин А.Г.* Рукописная книга в истории культуры монгольских народов. — Рукописная книга в культуре народов Востока. Кн. 2. М., 1988, с. 423-464.
- Чуматов 1983.** — *Чуматов В.О.* Старописьменные памятники КНИИ ИФЭ. — Монголоведные исследования. Элиста, 1983, с. 116-131.
- АОН** — *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae*. Budapest.
- Bese 1977.** — *Bese L.* The Mongolian Collection in Berkeley, California. — АОН. Т. 31, fasc. 1. Budapest, 1977, p. 17-50.
- Damdinsüren 1970.** — *Damdinsüren Ts.* Two Mongolian colophons to the Suvarnaprabhasottamasutra. — АОН. Т. 33, fasc. 1. Budapest, 1970, p. 39-58.

- Heissig, Bawden 1972.** — *Heissig W., Bawden C.R.* Catalogue of Mongol Books, Manuscripts and Xylographs. Copenhagen, 1972.
- Kara 1960.** — *Kara G.* Le colophon de L'Altan genel öirat. — AOH. T. 10, fasc. 3. Budapest, 1960, p. 255-261.
- Kiripolska 1996.** — *Kiripolska M.* A description of the Mongolian manuscripts and blockprints in Prague collection. — AOH. T. 49, fasc. 3. Budapest, 1996, p. 277-334.
- Krueger 1966.** — *Krueger J.R.* Catalogue of the Laufer Mongolian collection in Chicago. — Journal of the American Oriental Society. Vol. 86, No 2. New Haven, 1966, p. 156-183.
- Ligeti 1942.** — *Ligeti L.* Catalogue du Kanjur mongol imprimé. Vol. 1. Budapest, 1942.
- MHBL** — *Heissig W., Sagaster K.* Mongolische Handschriften, Blockdrucke, Landkarten. Bd.1. Wiesbaden, 1961.
- Orlova 1977.** — *Orlova K.* The Mongolian collection in the Archives of the Kalmyk Institute for Humanities and Applied Research. — Mongolian Studies. Journal of the Mongolia Society. Vol. 20. Bloomington, 1977, p. 85-118.
- PLB** — *Heissig W.* Die Pekinger lamaistischen Blockdrucke in Mongolischer Sprache. Materialien zur mongolischen Literaturgeschichte. Bd. 2. Wiesbaden, 1954.
- Sazykin 1994.** — *Sazykin A.G.* Catalogue of the Mongol Manuscripts and Xylographs preserved in the library of the Tuvan Ethnological museum «Sixty Heroes» (Kyzyl). — AOH. T. 47, fasc. 3. Budapest, 1994, p. 327-407.
- Uspensky 1997.** — *Uspensky V.L.* Some rare oirat manuscripts in the collection of the St. Petersburg University Library. — Studia Indologiczne. Aspects of buddhism. Proceeding of the International Seminar on Buddhist Studies. (Liw, 25 June 1994). Warsaw, 1997, p. 195-202.
- Uspensky 1999.** — *Uspensky V.L.* Catalogue of the Mongolian Manuscripts and Xylographs in the St.Petersburg State University Library. Tokyo, 1999.

## **б. Технические сокращения**

|                |                       |
|----------------|-----------------------|
| <b>бур.</b>    | <b>— бурятский</b>    |
| <b>инв.</b>    | <b>— инвентарный</b>  |
| <b>калм.</b>   | <b>— калмыцкий</b>    |
| <b>кит.</b>    | <b>— китайский</b>    |
| <b>ксил.</b>   | <b>— ксилограф</b>    |
| <b>л.</b>      | <b>— листы</b>        |
| <b>монг.</b>   | <b>— монгольский</b>  |
| <b>ойр.</b>    | <b>— ойратский</b>    |
| <b>пек.</b>    | <b>— пекинский</b>    |
| <b>рук.</b>    | <b>— рукопись</b>     |
| <b>рус.</b>    | <b>— русский</b>      |
| <b>санскр.</b> | <b>— санскритский</b> |
| <b>тиб.</b>    | <b>— тибетский</b>    |
| <b>тит.</b>    | <b>— титульный</b>    |

# Научный архив КИГИ РАН

## Фонд 15, опись 1

1

ф. 15, оп.1, ед.хр. 65

yertemjiyin ariun čayān törö kigēd erkin nomiyin yosuni šastir oro-  
šiba (л.1а)

Шастра об истинной белой мирской власти и учения.

Ойр. рук., тит. л. нет, 27 л, 22х14,5 (19х10,5), 19 стк., тушь чер-  
ная, перо.

2

ф.15, оп.1, ед.хр. 158

Öüskeliyin üye orošibui

Период роста.

Ойр. рук., 19 л., 57х11, 17 стк., последнего листа нет, тушь чер-  
ная, перо.

3

ф.15, оп.1, ед.хр. 174

Xamuiq mou sanatu kümüni kelegi utulmu

Отрезание языка человека со всякими черными мыслями.

Ойр. рук., 3 л., 10,5х13,5, листы тетрадные в линию, шариковая  
ручка.

ф.15, оп.1, ед.хр. 312

хамуq burхан boddisatv nartu mürgümüi: ene zuuraduyin suduriyin  
udxa nomlon üyiledküi-dü... (л.1б)

Сутра о промежуточном состоянии.

Ойр. рук., тит.л. нет, 38 л., 20,5х7 (18,5х6), 16 стк., тушь черная,  
перо.

См.: Сазыкин 2001, № 3193.

ф.15, оп.1, ед.хр. 314

Xutuqtu biligiyn činadu kürüqsen tabun yumiyin xurāngyui züreken  
kemekü: ilayun tögüsün üleqsen činadu kürüqsen-dü mürgü-  
müi (л.1а); (санскр.): Ārya padmaparamita arya maza: nama  
urida-a dharani (л.1а).

Колофон (л.4а): juu Ati=ša arban хойор jil boltola: sayin zarligiyn  
arban хойор gešöün-dü üjejü ese olöd: хойинонолji dotödu  
tuqtan-du zoköqson bui: youmiyin suduriyin açi tusa tögüsbei:

Тарни.

Ойр. ксил., 4 л., 18,5х6,5 (16,5х4), 10 стк., бумага серая много-  
слойная, тушь черная.

См.: Лувсанбалдан 1968, № 12; МНБЛ № 351; Сазыкин 2001, № 3304.

ф.15, оп.1, ед.хр. 380

sukavatiyin oroni bayidal kigēd iröl töröji xurāngyui ene bui (л.1а)

Благопожелание о перерождении в раю Сукавати.

Ойр. рук., тит.л. нет, 9 л., 22х9 (18х7), 17 стк., тушь черная, пе-  
ро.

Колофон (л. 9а): kemēku ouni хамуги medeqči gdol ba pu: šesaru  
rgyal mazan blama zokoba:: : :: sarva ma da la::

ф.15, оп.1, ед.хр. 384

Örgölji aman-u ungšilya bolyabasu angxarun abulya irekü-yin gün  
ubadis orosiba

Наставления о будущем.

Бур. ксил., 3 л., 44,5х8,5 (38х5,5), 31 стк., бумага серая.

Автор: badru šiddi

## 8

ф.15, оп.1, ед.хр. 385

Начало: usun dorman zē inu: üündüsün bülzürgene işi: mataran  
xumsun:... (л. 1a)

Жертвоприношение воде.

Рук., тиб. текст с подстрочным ойр. переводом, 14 л., 8,5х21,5,  
11-12 стк., л.6а, б — чернила синие, ручка.

## 9

ф.15, оп.1, ед.хр. 386

Delke-yin ezen-dü gdorman örgön:... (л.1a)

Жертвоприношение хозяину земли.

Рук., тиб. текст с подстрочным ойр. переводом, 4 л., 33х10, бу-  
мага синяя, тушь, перо.

## 10

ф.15, оп.1, ед.хр. 396

Начало: ... xurangyu beyete oγdto: aralaqsan učir baraqč'in  
mön (л. 1a)

Ойр. рук., 4 л., 20х8,5, 17 стк., тушь черная, перо. На рукописи  
пометка: хатиуq burxad-un xurangyu: («Собрание всех  
будд»).

ф.15, оп.1, ед.хр. 404

Baazar dara

Гимн Авалокитешваре.

Ойр. рук., 4 л., 20,5х8, 19 стк., бумага тетрадная в клетку, чернила черные, ручка.

См. также № 102.

## 12

ф.15, оп.1, ед.хр. 407

Xara keleni nom orošiba

Сутра черного языка.

Ойр. рук., 4 л., 20х8, 18 стк., бумага тетрадная в линию, синий карандаш.

## 13

ф.15, оп.1, ед.хр. 410

Xara keleni sudur orošiba

Ойр. рук., 4 л., 17х10, 12-13 стк., бумага тетрадная в линию, чернила черные, ручка.

## 14

ф.15, оп.1, ед.хр. 412

Sümsün köndöröqsöni nomloуu ene

Заклинание, если потревожена душа (человека).

Ойр. рук., 3 л., 35,5х9 (31х8), 31 стк., бумага серая, тушь черная, перо.

ф.15, оп.1, ед.хр. 413

blama-du mürgümüi: burxan-du mürgümüi: bur sang xuvaraq-tu  
mürgümüi: хамуq mou zöüden zedger xarixu boltuyai (л. 1a)

Молитва от дурных сновидений.

Ойр. рук., 3 л., 33x8,5, 26 стк., бумага синяя, тушь, перо.

ф.15, оп.1, ед.хр. 420

Irededü iş üzülgige tododxan üldüqçi zula giqçi iki külgene sudur

Сутра Великой колесницы под названием «Лампада, проясняющая и предсказывающая будущее».

Ойр. рук., 7 л., 15,5x8,5, 17 стк., бумага серая, чернила фиолетовые, некоторые места исправлены ручкой.

См. также № 121; ср.: Bese 1977, Mong. 84; Kiripolska 1996, № 13, 52.

ф.15, оп.1, ед.хр. 422

Xara keleyigi utulmu

Ойр. рук., 7 л., 11x7, 11 стк., бумага тетрадная, чернила фиолетовые, ручка.

ф.15, оп.1, ед.хр. 439

1. Kišigiyn bičiq orošiba

Книга благополучных дней (справочник для определения благополучных дней).

Ойр. рук., 3 л., 21x9 (19,5x7,5), 19-21 стк., чернила, ручка.

2. γazar usuni nomoyoduyin darulya čidaqçi nertei sudur (л. 1a)

Сутра под названием «Могущий усмирить и подавить землю и воду» («Белый старец»).

Ойр. рук., 5 л., 20,5х9, 17 стк., бумага тетрадная, чернила синие, ручка.

19

ф.15, оп.1, ед.хр. 447

Arya bala

Гимн Авалокитешваре.

Ойр. рук., 3 л., 20,5х8,5, 20 стк., бумага тетрадная в клетку, чернила фиолетовые, ручка, л.2а-3а — чернила синие. На обложке пометка: «Рукопись переписана в 1966 г.»

20

ф.15, оп.1, ед.хр. 465

Начало: arban burxuna zarliq: bolon xara kelen bičig nige xamtu orošiba (л.1а)

Изречения 10 будд и письмо черного языка.

Ойр. рук., 7 л., 11х10, бумага тетрадная, чернила черные, л.1а-2а — молитва на тиб.яз.

21

ф.15, оп.1, ед.хр. 468

Sayin ɣalban mingyan burxandu mürgümüi:... (л. 1а)

Изречения тысячи будд.

Ойр. рук. 5 л., 19,5х13,5, 23-25 стк., чернила фиолетовые, ручка.

На рукописи пометка: «Миңһн бурхна зэрлг» («Изречения тысячи будд»).

См. также № 87.

## **Фонд 15, опись 2**

22

**ф.15, оп.2, ед.хр. 1-107**  
**Ганджур.**

## Фонд 15, опись 3

23

ф.15, оп.3, ед.хр. 121

Boqdo jibečan damba хутуqtuyin gegēn zarligiyin bičig orosiba

Изречения Богдо Джебцун дамба-хутухты.

Ойр.рук., 10 л., 21,5х13,5, 20 стк., бумага серая, чернила красные, тит.л. — буддийская символика.

автор: manjin santa zamčan geleng

дата: 1918 г.

24

ф.15, оп.3, ед.хр. 136

Züürdü хabsyai getelgekü zalibar oršoqson bui

Молитва о душе умершего.

Рук., тиб. текст с подстрочным ойр. переводом, сброшюрованная тетрадь, 8 л., 9х14.

25

ф.15, оп.3, ед.хр. 148

Üsün debiskertü хāni nomloqson šastir kemēkü orošiba

Шастра об Усун дэбискерту-хане.

Ойр. рук., 17 л., 21,5х8, 20-21 стк., бумага серая, тушь черная, перо.

Колофон: (л.16а) ertenі boqdos erkin dēdū yurban erdeniyigi oroidon sanaqsani kücün yēr: olon amitan-du suryuuli bolyon zo=kobo: üsün debiskertü хān: ulus ergin-dü nom yertončoyin

(л.166) yosu üzüülku čaqtān: arban xoyor tušimed-lüge  
ögülel=düqsen yosuni: nomči kün=dülün xurmusta xān  
duraduq=san-du: sasati bolyon arya diva güüşī mongolčilun  
orčiulbai:: : ::

См.: Сазыкин 1988, № 425(5), 427(7); МНБЛ № 49, 50.

## 26

ф.15, оп.3, ед.хр. 159

Ô ma ni padme ô xum: nigülesüqči-dü mürgümüi: yeke nigüle-  
süqčiin nom:...

Обряды для принявших буддийские обеты.

Ойр. рук., 100 л., 55х10, 46-51 стк., бумага синяя, тушь черная,  
перо. На рукописи пометка: «Зэрлигийн тускар сургал»  
(«О великой силе зарлигов»).

## 27

ф.15, оп.3, ед.хр. 163

γazar usuni nomoyodoxol daruulun čidaqči neretü sudur (л. 1a);  
(кит.) Juu suu qan qowu-i dayičing (л. 1a).

Сутра под названием «Могущий укротить и подавить землю и  
воду » («Белый старец»).

Ойр. рук., тит.л. нет, 7 л., 10,5х8, 10 стк., бумага серая, чернила,  
ручка.

## 28

ф.15, оп.3, ед.хр. 164

niyučiyin zarliq-ěce: mou zöüdene хагуулху болтууаі (л.1a)

Молитва и заклинание против дурных сновидений.

Ойр. рук., 5 л., 11х8,5, 9-12 стк., чернила, ручка.

См.: Сазыкин 1988, № 1972; Билгүүдэй 1998, № 1202.

ф.15, оп.3, ед.хр. 172

Xara sanata kümüni keleyigi utulmu (л.1а)

Ойр.рук., 3 л., 10,5х8,5, 9 стк., края рукописи оборваны, тит. л. разорван, чернила, ручка.

ф.15, оп.3, ед.хр. 173

9 пословиц, 1 л., карандаш синий, 20х16,5, 11 стк. Все пословицы пронумерованы автором записи.

iki dala usār xandaq uga: tere metē mergen erdemēr xandaq uga:: (л. 1а)

См.: Бадмаев 1970, № 4.

ф.15, оп.3, ед.хр. 238

Zuuraduyin nomloyai

Проповедь о промежуточном состоянии.

Рук., тиб. текст с подстрочным ойр. переводом, 13 л., 36х9, чернила черные, перо, л. 13а — таблица.

ф.15, оп.3, ед.хр. 287

Xara keleni bičiq orošiba

Ойр.рук., 4 л., 22х8,5, 15-16 стк., черная тушь, ручка.

ф.15, оп.3, ед.хр. 288

Xara kele oroşıba

Ойр.рук., 4 л., 22х8,5, 11 стк., края оборваны, чернила черные, перо.

См. также № 107.

ф.15, оп.3, ед.хр. 289

Xamuq mou xara keleyigi utulmu

Ойр.рук., 18 л., 10х8,5 см, 8 стк., л.10а-11а — фиолетовые чернила, ручка.

ф.15, оп.3, ед.хр. 290

Sikiy nertei biçiq bui

Краткие пояснения заклинаний.

Ойр. рук., 4 л., 20,5х8, 20 стк., бумага обычная, фиолетовые чернила, ручка.

ф.15, оп.3, ед.хр. 291

boqdo rzebčun blamayin gegēni altan zarligiyyin biçigi tögüsbesü  
zuryān züyil xamuq amitan daxan töröküyyin iröl  
boltuγai (л. 11а)

Изречения Богдо Джебцун дамба-хутухты.

Ойр.рук., начала и конца нет, л.3а-15а, 21х8,5(17,5х7), 16 стк., тушь черная, перо.

ф.15, оп.3, ед.хр. 292

Начало: ...güüzen tarani xaltar yamani tulyuda xadxadu  
xāxu:... (л. 1a)

Предсказание судьбы.

Рук., тиб. текст с подстрочным ойр. переводом, 7 л., тит.л. нет,  
35,5х 9,5 (29х7,5), 30 стк., тушь черная, перо.

## 38

ф.15, оп.3, ед.хр. 293

Üküqseni büleq

Глава о смерти (обряды, необходимые для умершего человека).

Ойр. рук., 18 л., 35,5х9 (31,5х8), 27-28 стк., тушь черная, перо.

## 39

ф.15, оп.3, ед.хр. 294

Начало: ...yuun egei gügüü züg: 16, 24 ene 2 ödörtü zalmu:...  
(л. 1a)

Гадание по благополучным и неблагоприятным дням.

Ойр. рук., 2 л., 36х9,5, 31 стк., чернила, ручка, л. 2a — рисунок  
с надписями: sö, mög, ula.

## 40

ф.15, оп.3, ед.хр. 295

Начало: ...liyin yayisu: zerde mörön: 4 ulān kümün: 4 ulān turyun: 4  
ulān maха: 4 ulān casan: 4 ulān büsgeji yaryan: tüündü ese  
bögesü kamin yayisu yaryan:: xuluyuna ödör ebed=besü 3 čaq  
ese učirabasu ülü üküyü:: (л. 1a)

Гадания на болезни по определенным дням.

Ойр. рук., 9 л., 36х9(31х8), 32 стк., тушь черная, перо.

ф.15, оп.3, ед.хр. 296

Ed tavar xaluxu biçiq:

Гадания при потере вещей, скота.

Ойр. рук., 3 л., 35,5х9, 35 стк., зеленые чернила, ручка, л. 1а —  
надписи: tengger, yazar, kümün, kiy, sar, züg, gegēn.

ф.15, оп.3, ед.хр. 297

Ere eme yasal kigēd beren bülüq:...

Глава о различиях между мужчиной и женщиной.

Гадания о свадьбах.

Ойр. рук., 9 л., 13,5х9, 29 стк., тушь черная, перо.

ф.15, оп.3, ед.хр. 298

Şaji blama usu abaxu samnaхu baxu büküni usu abaxu mörön  
хоуina usu kerçixü::

Время стрижки овец, лошадей и прочих.

Ойр. рук., 2 л., 26,5х9, 11-19 стк., чернила черные, перо, л. 2а —  
половина листа.

ф.15, оп.3, ед.хр. 299

Ayimi düliq sünüsün köndöröqsöni xalaxu (л.16)

Призывание отошедшей от тела души человека.

Ойр. рук., 5 л., 35,5х9, 31 стк., чернила зеленые, ручка.

См. также № 46.

ф.15, оп.3, ед.хр. 300

12 saran züg халиху мөн

Гадательные таблицы по месяцам.

Ойр. рук., 4 л., 35х8,5, тушь черная, перо.

ф.15, оп.3, ед.хр. 301

Amide ёёе хагаёан ёлеqseni dalayai mön

Призывание души, покинувшей человека.

Ойр. рук., 2 л., 3,5х9, 9 стк., тушь черная, перо.

См. также № 44.

ф.15, оп.3, ед.хр. 302

Luqgiyin deqter:

Книга толкований. Таблица.

Ойр. рук., 4 л., 9х5,5, чернила черные, перо.

ф.15, оп.3, ед.хр. 303

Menggiyin yuyil:

Гадание по родимым пятнам (мэнгэ).

Ойр. рук., 7 л., 36х9 (31х8), 24-26 стк., тушь черная, перо.

ф.15, оп.3, ед.хр. 304

Начало: ...ačitu arban burxani zarliq orošiba: bütügüü mön: sünüsün  
sayaq mön: ebegüü tarni ene mön (л. 1a)

Изречения 10 благодетельных будд. Тарни (фрагменты разных сочинений).

Ойр. рук., 45 л., 35,5x9, тушь черная, перо

ф.15, оп.3, ед.хр. 305

О tarpa sudur (тит.л.)

xutuqtu yeke toniluqsani züqtü delgeröülüqči kemëkü yeke kölgöni  
sudur (л. 916)

(санскр.): Ārya maha mokaa disi buha uṣṇīṣa bijaya biśodhaya  
sambud dha ya sa da nā mahā yana sudra;

(тиб.): 'Phags pa t'ar pa č'en po p'yogs su rgyas pa 'gyod c'ans kyis  
sdig pa sbyans te sans rgyas su grub pa mam par bkod pa 'šes  
bya ba t'eg pa č'en po'i mdo;

Великий освободитель (Тарпаченпо).

Ойр. рук., 92 л., 44x17,5, 28-36 стк., л. 32a-92б: тушь черная,  
отдельные фразы выделены красной тушью, перо, л.1б-  
30а: чернила фиолетовые, ручка.

Колофон (л. 916): xutuqtu yeke toniluqsani züq delgeröülüqči  
kemëkü yeke kölgöni sudur dousbai:: (л. 92a) arban züqtü  
tügeqči ačitu čosrze uriduni baqši duraduqsan kigēd: bayan  
xutuq ötör olxuyin tula rab 'byam zaya orčiuluqsan buyan yēr  
bütēn sanuva arban züq delgertügei: (л. 92б) ariun gün uxatu  
čul grum rzamčo samuradan: naiman tümen nomiyin öüde  
nige tümen nayidugyu öüni erdeni-tü dalai ombo časun-du bi-  
čibei::

См.: Лувсанбалдан 1968, № 1; Bese 1977, Mong. 44; Сазыкин 1986, № 84;  
MHBL № 274; Ligeti 1942, № 1021.

ф.15, оп.3, ед.хр. 485

Начало: jil oroqson küün zokobu (л. 1а)

Соответствие года рождения человека с годом текущим.

Ойр. рук, 109 л., листы тетрадные, чернила черные, ручка, россыпь разных астрологических сочинений.

## Фонд 8, опись 1

52

ф.8, оп.1, ед.хр. 2 (Дорджиев, 1968)

Enedkegiyin kelen-dü: dama muka: töbödiyin kelen-dü: bzang  
blung: mongoliyin kelen-dü: üülgüriyin dalai sudur

Море притч.

289 с., ойр. яз., 4 тетради в европейском переплете, чернила  
фиолетовые, ручка.

53

ф.8, оп.1, ед.хр. 3 (Дорджиев, 1968)

xutuqtu suduriyin ayimagiyin erketü xān dēdū altan gerel kemēkü  
yeke kölgöni sudur orošiba

(санскр.): Ārya suvarṇaprabhāsottama sūtrendrarāja-ñamā mahāy-  
āna sudra;

(тиб.): 'Phags pa gser 'od dam pa mdo sde'i dban po'i rgyal po žes  
bya ba theg pa čhen po'i mdo

Сутра Великой колесницы под названием «Святая высшая, зо-  
лотого блеска, могущественных сутр хан».

Ойр. рук., 96 л., 48,5х10,5 (37,5х6,5), 36-38 стк., бумага серая,  
тушь черная, перо, 21 глава (л. 95а).

Колофон (л. 95а): xutuqtu suduriyin ayimagiyin erketü xān dēdū  
altan gerel kemēkü yeke kölgöni sudur dousba:: : ::

(л. 95б): olburi dēdū yeke amuyūulang=gi olxuyin tula:

oqtorguyin dalai rab 'byams pa za ya pandi da orčiulbai::

onomayai uxātu mergen guuši čul krims rgya mčo samadaran:

ončo dēdū-yi kereqlegči ketürkei bičēči dge gdon bzang po

čāsun du bičiqsen: (л. 96a): altan gereliyin keb seyilüqseni duradči rab byams pa blo bzang: öqligüyin ezen inu oloni oyirodiyin noyon don grub bgra šes kigēd: neyideyin yeke ezen xatun bde skyed ede öqligüyin ezen bolun: uralan seyileji dge dgun yešes öün yēr: olon amitan amurlid ontoyo ügei burxani sajin delgerekü boltu=γai:: : ::

См.: Heissig, Bawden 1972, Mong. 556; Ligeti 1942, № 178(1).

## 54

ф.8, оп.1, ед.хр. 4 (Убушиев, 1969)

Qamuγ-yi ayiladuγči boyda zonkaba-yin čadig medeküi kilbar-iyar ögüleksen sayin amuyulang бүкүн γarqu-yin oron kemegdekü-eče angqan бүлүг orosibai

Первая глава из <Биографии Всеведающего владыки великого Дзонхавы>, рассказанная с легкостью для понимания, называемая «Источник всеобщего благоденствия».

Бур. ксил., 10 глав, 327 л. (16+14+23+29+67+56+44+40+33+15 л.), 55x17(45x12), 30 стк., л. 31a — рукописный, последний лист — изображение 4-х божеств, красная тушь; л. 1б, 2а, б, 3а — изображение божеств, бумага серая с рельефным штемпелем «Фабрика наследников Сумкина № 7». На рукописи пометка: «Хундэт хадало бэлэгэ болгон баринаба. Чойбсонов Бальжинима Митипович. 7/V 1969».

2 гл.: boyda zonkaba-yin gegen-i namtar-ača qoyaduyar бүлүг orosiba (14 л.);

3 гл.: boyda zonkaba-yin gegen-i namtar-ača boyda γutayar бүлүг orosiba (23 л.);

4 гл.: boyda zonkaba-yin gegen-i namtar-ača dütüger бүлүг orosiba (29 л.);

5 гл.: boyda zonkaba-yin gegen-i namtar-ača tabuduyar бүлүг orosiba (67 л.);

6 гл.: boyda zonkaba-yin gegen-i namtar-ača jiryuduyar бүлүг orosiba (56 л.);

7 гл.: boyda zonkaba-yin gegen-i namtar-ača doloduyar bülüg orosiba (44 л.);

8 гл.: boyda zonkaba-yin gegen-i namtar-ača nayimaduyar bülüg orosiba (40 л.);

9 гл.: boyda zonkaba-yin gegen-i namtar-ača yisüdüger bülüg orosiba (33 л.);

10 гл.: boyda zonkaba-yin gegen-i namtar-ača arbaduyar bülüg orosiba (15 л.).

Колофон (л. 7а): ene keb nigen mingy-a nayiman jayun dalan on-u (1870 г.) qabur-un segül sarayin sayin edür tegüsbe čü külüng nayur-un dačang-un (Гусиноозерский дацан) dergedeki keb=ün sayin bayışing sudur oroši=yuulan jarliydaba:: boyda zonkaba-yin gegen-i namtar-un jirüken orosiba::

См.: Пучковский 1941, с. 280-281.

## 55

ф.8, оп.1, ед.хр. 5 (Сальмин, 1966)

Boqdo rjibzun damba хутуqtuyin gegēni zarligiyyin bičig orošibai

Изречения Богдо Джебцун дамба-хутухты.

Ойр. рук., 12 л., 21,5х8,5, 19-20 стк., бумага серая, тушь, перо.

См.: МНБЛ № 339.

## 56

ф.8, оп.1, ед.хр. 7-10 (Убушиев, 1979)

Rasiyan-u jirüken naiman gesigütü niyuča ubadis-un ündüsün-eče  
ijayur-un ündüsün kemekü orosiba

«Джуд-ши».

Пек.ксил., 4 части (10+67+369+98 л.), 58х11 (50,5х8), 40 стк., л. 1а-2а каждой части отпечатан красной краской, л. 1а, б каждой части иллюстрирован, последний лист иллюстрирован четырьмя божествами, на левой стороне листа китайская пагинация.

ч.1 rasiyan-u jirüken naiman gesigütü niyuča ubadis-un ündüsün-eče  
ijayur-un ündüsün kemekü orosiba::

ч.2 rasiyan-u jirüken naiman gesigütü niyuča ubadis-un ündüsün-eče nomlaqui-yin ündüsün kemekü orosiba::

ч.3 rasiyan-u jirüken naiman gesigütü niyuča ubadis-un ündüsün-eče yutayar keseg ubadis-un ündüsün kemekü orosiba::

ч.4 rasiyan-u jirüken naiman gesigütü niyuča ubadis-un ündüsün-eče qoyitu ündüsün kemekü orosiba::

Колофон (л. 369 б): rasiyan-u jirüken naiman gesigütü niyuča ubadis-un ündüsün-eče: yar-tur abxui ulayan kötölbüri ubadis-un ündüsün kemen tegusbe :: : ::

ekeren küseqci kereqleqčid-un duraduqsan-dur sitüjü: erke cubas rje-yin neretü güüsi mingjur rdorji-bar orčiylbai::

См.: Сазыкин 1988, № 1529; Bese 1977, Mong. 21; MHBL № 633; PLB, № 125; Билгүүдэй 1998, № 1163; Krueger 1966, L-478; Владимирцов 1918, № 58; ср.: Heissig, Bawden 1972, Mong. 385.

## 57

ф.8, оп.1, ед.хр. 11 (Убушиев, 1970)

Boqdo jibjin damba xutuqtun gegēni zarligiyyin bičig orošiba

Изречения Богдо Джибцун дамба-хутухты.

Ойр. рук., 10 л., 22х8,5, 21-22 стк., картон, тушь черная, перо.

Дата: 1915 г.

См.: MHBL № 339.

## 58

ф.8, оп.1, ед.хр. 12 (Убушиев, 1970)

Xutuqtu manjuširiyyin zarliq orošiba

Изречения святого Манджушри.

Ойр. рук., 2 л., нет конца, 17х10,5, 8 стк., бумага обычная, синий карандаш.

ф.8, оп.1, ед.хр. 13 (Убушиев, 1970)

manjuširiyin tanyuraqluq gün toqtāl tarni inu ene bui (л. 6б)

Тарни, установленные Манджушри.

Ойр. рук., 6 л., 17,5х11, 11-14 стк., чернила, ручка, л. 2а, б — отсутствуют.

## 60

ф.8, оп.1, ед.хр. 22

Čojod ragini tūji ene mūni

История Чойджид-дагини.

53 с., ойр. яз., тетрадь в европейском переплете, чернила, ручка.

Пометка: «Переписал Абуша Даванович Котугинов в 1926 г. из Чунусовского аймака».

## 61

ф.8, оп.1, ед.хр. 42

Döčin dörbön čāji bičig bui

Собрание древних законов монгольского народа (в калмыцком наречии).

Фотокопия, 62 л. Хранится в РФ восточного факультета СПбГУ (шифр: Calm В 9, инв. № 1746/36 1931 г.)

## 62

ф.8, оп.1, ед.хр. 43

Uxāni toli

Зерцало мудрости.

Фотокопия, 178 л., состоит из 2-х тетрадей, 177 глав, рукопись хранится в РФ восточного факультета СПбГУ. На обложке пометка: «Дар Санкт-Петербургскому университету от переводчика Хошеутовского улуса Р. Андреева».

1 тетрадь: л. 1а-96б, без названия.

2 тетрадь: л. 97а-178а: xoyito debter: burxani sayin zarliq:  
tebčikü abuxu beyen nuul xoyoriyin yelgan üzükü: nüdün  
metü uxāni toli neretü debter bui

Автор: baʻa čoqor nutugiyin bayši gideq jinzan geleng

63

ф.8, оп., ед.хр. 73 (Котвич, 1974)

Abayator

Сказка об Абагатор.

Фотокопия, ойр. яз., 9 л., 29-33 стк.

64

ф.8, оп.1, ед.хр. 74 (Котвич, 1974)

Zanjil (тит. л.)

Занжил.

Фотокопия, ойр.яз., 7 л., 26-28 стк.

65

ф.8, оп.1, ед.хр.75 (Котвич, 1974)

Amɣaljin tuuli

Сказка об Амгалжин.

Фотокопия, ойр.яз., 9 л., 33-35 стк.

ф.8, оп.1, ед.хр. 76 (Котвич, 1974)

Örödiyin zanggi

«Ойратские известия» (газета).

1. Фотокопия, 4 л., № 1 от 15.11.1917.; dbl № 1.

2. Фотокопия, 4 л., № 2 от 30.11.1917.

См.: № 79(1).

3. Фотокопия, 4 л., № 3 от 13.12.1917.

4. Фотокопия, 3 л., № 4 от 03.01.1918.

См.: № 79(2).

5. Фотокопия, 2 л., № 5 от 11.01.1918.

ф.8, оп.1, ед.хр. 77 (Котвич, 1974)

Doγšin čayān abayai

«Свирепый белый старец».

Фотокопия, 8 л., 31-33 стк. Сказка переложена на современный калмыцкий язык Т. Борджановой, Д. Гедеевой (газета «Хальмг үнн», 15.10.1983).

ф.8, оп.1, ед.хр. 78 (Котвич, 1974)

Tamiyin ulān bātur

Красный богатырь.

Фотокопия, 3 л., 32 стк.

ф.8, оп.1, ед.хр. 79 (Котвич, 1974)

γaldman tuuji

История Галдмы.

Фотокопия, 10 л., 28-33 стк.

ф.8, оп.1, ед.хр. 80 (Котвич, 1974)

Zegüden

Сон.

Фотокопия, 3 л., 27 стк.

71

ф.8, оп.1, ед.хр. 81 (Котвич, 1974)

Ömökei töreleqtü xān tuuji

История о хане Умкя Турлгтя.

Фотокопия, 9 л., 32-34 стк.

72

ф.8, оп.1, ед.хр. 82 (Котвич, 1974)

1. Zān šarya möritei zayani turšul öbgön kemēkü tuuli

Сказка о старике с соловой лошадыю.

Фотокопия, 10 л., 16-17 стк.

2. Naran xāni tuuli

Сказка о Наран хане.

Фотокопия, 6 л., 20-21 стк.

73

ф.8, оп.1, ед.хр. 83 (Котвич, 1974)

Mongyol-un ligixar xān bolon хоšid-un xān

Сказка о монгольском хане Лигихар и хошудском хане.

Фотокопия, 5 л., 35-38 стк., нет начала и конца.

ф.8, оп.1, ед.хр. 84 (Котвич, 1974)

1. Фотокопия, л.1. Воззвание. Подпись: Х.Б. Кануков
2. Фотокопия, dbl. № 1.
3. Фотокопия, л.1. Mana sovetske ken baqtul ügei: Подпись: Xorti Kanukobui.
4. Фотокопия, л.1. Tenggin xalimaq aхаi düüner: «Братьям калмыкам»
5. Фотокопия, л.1. Kese yosun хамуq ügei dēdü... xalimaq amitan уауајі yazaran edlelin tusin taldu... 1919 г.

ф.8, оп.1, ед.хр. 85 (Котвич, 1974)

1. Фотокопия, л.1. Šidber. Решение. 13.09.1919.
2. Фотокопия, dbl. 1. Подписи: masalubui, kanukobui, subetnikobui, bosxomdjieui.

ф.8, оп.1, ед.хр. 86 (Котвич, 1974)

Xalimaq yadun dun

Песня калмыка бедняка.

Фотокопия, 1л., 35 стк. Подпись: Хорти Кануков, 13 июля 1919 г.

См. также № 81(3).

ф.8, оп.1, ед.хр. 87 (Котвич, 1974)

Tejēl üüldeqči nertei хān

Отрывок из «Рамаяны».

Фотокопия, 28 л., 34 стк.

ф.8, оп.1, ед.хр. 88 (Котвич, 1974)

xutuqtu dēdū altan gerel suduriyin ayimagiyin erketü xān kemēkü  
yeke kölgöni sudur orošiba::

Фотокопия, 44 л., нет начала, лл. 26-386, 1166-1196, 30 стк. На фотокопии пометка: «Фотокопия 'хул алтан герел', изданного волжскими калмыками при Дондук-Даши». Хранится в РФ Института языка и литературы АН Монголии (г. Улан-Батор), № III, 47,5x12,5, 120 л.

См.: Лувсанбалдан, Бадмаев № 6.

## 79

ф.8, оп.1, ед.хр. 90 (Котвич, 1974)

Örödiyin zanggi.

1. Фотокопия, л.1, № 2 от 30.11.1917.

См.: № 66 (2)

2. Фотокопия, л.1, № 4 от 03.01.1918.

См.: № 66 (4).

## 80

ф.8, оп.1, ед.хр. 91 (Котвич, 1974)

фотокопия, л.1. «Улан хальмак»

«Красный калмык», № 16 от 28.08.1920. Орган политотдела  
Калм. военных частей. Содержание:

1. Краткий обзор донских калмыков;

2. 1-й Калмыцкий съезд калмыков Сальского округа Донской области;

3. Тенгя Халимагин урдо бяксен бядел ёвдолын хурангугар келне.

ф.8, оп.1, ед.хр. 92 (Котвич, 1974)

1. фотокопия, л.1.

Письмо А. Амур-Санана В.Л. Котвичу от 09.04.1919. На рус. яз.

2. фотокопия, л.1. Коммуна гидг юмб.

О коммуне. На рус. и калм. (совр.) яз. Подпись: Х.К.

3. фотокопия, л.1. Хальмак ядун дун.

Марсельеза калмыков батраков, пастухов, табунщиков, бедняков. На калм. (совр.) яз. Подпись: Х.К.

См. также № 76.

4. фотокопия, л.1. Ахнар болад аванар.

Отцам и братьям калмыкам. На рус. и калм. (совр.) яз. Подпись: Х.К.

5. фотокопия, л.1. Закон № 34. Өмене үзгин арва дакча армин толга совет. 21.01.1919. На калм. (совр.) яз.

Закон № 34 головного совета 10-й армии. Подписи: Легран, Егоров, Гришковский, Гончаров.

6. фотокопия, л.1. Аханар болад аванар.

Отцам и братьям калмыкам. На рус. и калм. (совр.) яз. Подпись: Х.К.

7. фотокопия, л.1. Кегелдргенэ үлгэр.

Сказание о голубях. На рус. и калм. (совр.) яз. Подпись: Калмыцкий агитационный просветительный подотдел при Политотделе 10-й армии.

8. фотокопия, л.1. Комуни парти гидже ембо.

Что такое коммунистическая партия. На калм. яз. Перевел Х.К.

9. фотокопия, л.1. Ю хядже Ангель болад пранцуз келэн эмтен манда дэсен босчо бэхе учир.

Чего хотят англичане, французы, идущие против нас войной. На рус. и калм. (совр.) яз. Подпись: Х.К.

10. фотокопия, л.1. Шинэ есон ягаджи гарсани хурангу тюке.

Краткое описание революции. Подпись: Х.К.

11. фотокопия, л.1. Умшуудуг бичидиг дарстен суртан!

Учитесь читать и писать. Подпись: С.М. Текст на ойр. яз. («то-до бичиг»), переложение на калм.(совр.) яз.

12. фотокопия, л.1. Чимэ болад батхана.

Пауки и мухи. На рус. и калм. яз. Подпись: В.Б.

13. фотокопия, л.1. dbl. 12.

14. фотокопия, л.1. Хальмак аха дюнэр.

Братья калмыки. На рус. и калм. яз. Подпись: Н.У.

15. фотокопия, л.1. Тенгин хальмак аха дюнэр. На калм. яз. Подпись: Тенгин Улан Хальмагуд.

## 82

ф.8, оп.1, ед.хр. 111(Убушиев, 1979)

хатуу хара санатай күмүни kelegi utulmu (л.1а)

Ойр.рук., 4 л., 11,5х9,5, 9-10 стк., бумага тетрадная желтого цвета, края оборваны.

## 83

ф.8, оп.1, ед.хр. 112 (Убушиев, 1970)

Начало: mingyan burhan-ēce: tamya abuqsan kümün bayınam: öüni dēde sai oron-du kürkü kemēn kürgülmü... (л.1а)

Изречения тысячи будд.

Ойр.рук., 11 л., 10,5х9,5, 10 стк., бумага тетрадная желтого цвета, чернила черные, ручка.

## 84

ф.8, оп.1, ед.хр. 121 (Убушиев, 1970)

Burhan kigēd sakuusuni takil üyiledküi üzelge

Жертвоприношение Будде.

Ойр.рук., 3 л., 34,5х9,5, 21-29 стк., чернила черные, ручка, л.3а — изображение девушки.

ф.8, оп.1, ед.хр. 122 (Убушиев, 1979)

Zuryan barmid-yēr bütēküyin nom arban burxan-yēr amitani tula  
ölzei xutuq orošiubai

Ойр.рук., 5 л., 35x11, 16-17 стк., бумага серая, чернила выцвели,  
ручка.

См.: МНБЛ № 469.

ф.8, оп.1, ед.хр. 123 (Убушиев, 1970)

Xamugi ayiladuqči zarliq

Изречение Авалокитешвары.

Ойр.рук., 5 л., 22x8, 17-19 стк., бумага серая, тушь черная.

ф.8, оп.1, ед.хр. 124 (Убушиев, 1970)

Sayin ɣalbi mingyan burxani zarliq orošiba

Изречения тысячи будд.

17 с., ойр. яз., тетрадь в европейском переплете, шариковая  
ручка. Пометка в тетради: «Переписано в 1970 г.».

См. также № 21.

ф.8, оп.1, ед.хр. 125 (Убушиев, 1979)

Xara keleni urbaqči sudur orošiba

Ойр.рук., 7 л., 8,5x10, 9-10 стк., бумага тетрадная, чернила фио-  
летовые, ручка.

См. также № 89.

ф.8, оп.1, ед.хр. 126 (Убушиев, 1979)

Xara keleni urбахu sudur oroşıba

Ойр.рук., 4 л., 10х7, тетрадь, чернила фиолетовые, ручка.

См. также № 88.

## 90

ф.8, оп.1, ед.хр. 127 (Убушиев, 1979)

Xara sanatai kümüni kelegi utulmui

Ойр.рук., 5 л., 20х9,5, 10-11 стк., тетрадь, чернила фиолетовые, ручка.

## 91

ф.8, оп.1, ед.хр. 130 (Убушиев, 1979)

Начало: nilха boq darха-yin arуа ene bui (л. 1a)

Способ подавления демона младенцев.

Ойр.рук., 1 л., ( нет конца ), 31,5х11,5, 18-21 стк., л.1a — изображение человека с названиями органов чувств на тиб.яз.

## 92

ф.8, оп.1, ед.хр. 134 (Убушиев, 1979)

1. Начало: yeke sara tenggeri ēče zöb tölö: baуа sara yazар-ēče bu-ruu tölö (л. 1a)

Гадания при растущей и убывающей луне.

Ойр.рук., 6 л., 43х10, 26-29 стк., бумага синяя, тушь черная, перо.

2. Начало: om a: хum takimui: хamuq urişiyin ауа ezen хamuq zoçidiyin erken açitu üндүсүн kigēd: barildulya ireqsen züqtü dēdü... (л. 1a)

Молитва при потере вещей.

Ойр.рук., 10 л., 43х10, 32-33 стк., бумага синяя, тушь черная, перо.

ф.8, оп.1, ед.хр. 166 (Артаев, 1985)

Ауukiyin sudur (тит.л.)

xutuqtu yeke čaqlaši ügei nasun belge biliqtü kemēkü yeke kölgöni sudur (л.1а);

(санскр.): Ārya aparimitāyurjñāna nāma mahāyānasutra (л.1а);

(тиб.): 'Phags pa che dan ye šes dpag tu med pa žes bya ba theg pa čhen po'i mdo (л. 1а)

Сутра Великой колесницы, называемая «Святая, обладающая знанием безграничной жизни».

Ойр.рук., 13 л., 22х8,5, 15-18 стк., пагинация полистная, бумага серая, чернила выцвели, перо.

Колофон (л.12а): xutuqtu čaqlaši ügei nasun belge biliqtü kemēküi yeke kölgöni [sudur] dousba:: čaqlaši ügei nasutuyin sudur öüni ačitu čos=rze kemēn duraduqsan-du:: šalxa ubaši mongolčilen orčiulbai:: : ::

См.: МНБЛ № 124; Ligeti 1942, № 366(77), 367(78).

## 94

ф.8, оп.1, ед.хр. 167 (Артаев, 1985)

Sadu tedgeqči čayān öböğön sudur orošiba

Белый старец.

Ойр.рук., 6 л., 22х9, 13-15 стк., бумага серая, чернила выцвели, ручка.

## 95

ф.8, оп.1, ед.хр. 168 (Артаев, 1985)

γurban erdeniyin zarligi ese sonosbeu ta (л.1б)

Изречения трех драгоценностей.

Ойр.рук., 10 л., 11х11, 9 стк., тушь черная. Нет титульного и последнего листов.

ф.8, оп.1, ед.хр. 193 (Шодоров, 1987)

Üliger-ün dalai-yin neretü sudur orosibai

Сутра под названием «Море притч».

Бур. ксил., 284 л., 56,5x11 (48,5x8), 44 стк., л.1а-2а красная тушь, л.1а по обеим сторонам листа — изображение божеств, бумага серая с рельефным штемпелем «Фабрика наследников Сумкина № 7», 52 параграфа (л. 283а), 13 глав (л. 254б).

Колофон: (л. 283а): toyin yoγta-yin tabin qoyaduγar jüyil bolai: (л. 283б) erdeni burqan bayisi-yin üliger-tü-yin sudur-i: enedkeg-ün kelen-eče ulamjilan: endegürel ügei töbed-ün kelen-iyer:: delgerenggü-e sayitur orčiγulju бүр-үн: (л.284б) dayičing ulus-un engke amuyulang-un tabin γurban on (1714 г.): köke morin jil-un namur-un dumdadu sar-a-yin naiman-u sayin edür bičiji tögüsgebei:: : ::

См.: МНБЛ № 27; Сазыкин 2001, № 2892

ф.8, оп.1, ед.хр. 194 (Шодоров, 1987)

Bodi sedkil tegüsügsen köke qoyolai-tu saran kökege neretü sibayun-u tuγuji orčilang бүкүни jirüken ügei kemen medegčid-ün čikin-ü čimeg kemekü orosiba

Повесть о «Лунной кукушке».

Бур.ксил., 166 л., 55x11 (47x8), 39 стк., бумага серая с рельефным штемпелем «Успенская фабрика № 7».

Колофон (л.164а): ečüs-tür töröl aralčiγsan üy-e-yin yisüdüger бү-лүг böged: köke qoyolai saran kökege sibayun-u domoy orčilang бүкүн-i jirüken ügei kemen medegčid-ün čikin-ü čimeg neretü tuγuji tegüsbe:: : :: (л. 165б) bsod mams ye šes šri bhadra-yin duraduγsan jarliy kiged: busu basa dka bču blo bsang rgyal sam dbyags mγar byen terigüten oloqula

duradqaysan-dur sitüji ekilegsen bolbaču segül-i: töbed oron-u qurca uqayatan aqui orod-un manglai tegüs coyту gbyas spungs kiyid-tur Ƴal moyai jil-un seke sar-a-yin arban tabun: dakiyan quraqu ilangyui-tu sayin čay-un edür tegüsgen nay-irayuluysan anu nubs kemekü ijayur-un mayad Ƴaruysan toyin mate neretü bolai:: (166a) učayar ebügen dai guusi vagindr-a šasana varta: očir-iyar orčiyul-un masi sayitur tegüsbei::

См.: Сазыкин 1988, № 262; Bese 1977, Mong. 18; Heissig, Bawden 1972, № 478; PLB, № 146; Каталог БАД, № 490; Владимирцов 1918, № 75; Билгүүдэй 1998, № 190; Krueger 1966, L-457.

## Фонд 5, опись 2

98

ф.5, оп.2, ед.хр. 25

Zangyar: doγšin šara gürgügiyin bülüq

Джангар. Глава о свирепом Шара Гюргю.

Фотокопия со старокалмыцкой рукописи «Джангара», 36 л.

Хранится в фонде И.И. Попова Ростовского государственного архива.

См.: Библиографический указатель № 396.

99

ф.5, оп..2, ед.хр. 112

čindamaniyin xubilyan jiryal ikitei aldar zangyar geqči neretei: nartu  
deleken oron-du γaxuul bolba: naiman tümen yeke xāni  
nutuqtu tuuji bolbala: tuuji bolon jiryaba (л. 13а)

Джангар.

Фотокопия, 25 л., 23-28 стк., на тит.л. пометка: «От правителя Багацохуровского улуса аймачного зайсанга Церен Раши Онкорова. 1854 г.».

## Научная библиотека КИГИ РАН

100

С (Калм) Г 431, инв. № 500

Geser boqdo xāni tuuji (обложка)

Om ma ni padme xum: basa arban zügiyin amitani ezelen arban  
хоуори́йн үндү=сү тасулун төрө́қсөн арсланг боқдо гесер хан  
(л. 1а)

История Богдо Гесера.

Ойр.рук., нет конца, 84 л., 20х7, 17 стк., бумага серая, тушь,  
перо. На рукописи пометка карандашом: «Подарок  
Калм. НИИ ЯЛИ от Сальмина Дорджи, Гесер богдо хани  
тужи. 1958 г. 26 числа месяца собаки». Тит.л.: 1. VIII  
глава ойратской версии «Гесер», известная под названи-  
ем «Оживление богатырей», с. 1-33.

2. IX глава «Сражение Гесера с Ангдулма-ханом», с. 33-  
84.

(л. 33б): arban zügiyin ezen geser boqdo xān arslang metü batur  
muudan edegeji: axui бүгүде төгүс=geji abun: amuyuu=lang  
yēr jiryan soubai::

(л. 34а): dokuur tib kemēkü ēce: angdul=ma neretü xān: dēdü  
beyedüni түмен нидүтү түмен γарту raghu-yin beye  
tөгүсүqsen...:

(л. 84б): xamuq ulus γaryād : arban zügiyin e=zen boqdo zarliq bol-  
bui:

Др.экз. : С (Калм) Г 431, инв. № 47717 (ксерокопия).

См.: Сазыкин 1988, № 30, 31; ср.: Билгүүдэй 1998 № 34.

инв. № 25670

xutuqtu suduriyin ayimagiyin erketü xān dēdū altan gerel kemēkü  
yeke kölgöni sudur orosiba

Ойр.рук., 93 л., 44,5x15, 29 стк., бумага серая, тушь черная, отдельные слова выделены красной тушью, 21 глава (л. 93а); санскр. и тиб. заглавия в ойратской транскрипции. На рукописи пометка: «Дар библиотеке от ИЯЛ МНР от 5 сентября 1968 г.».

Колофон: (л. 93а): xutuqtu suduriyin ayimagiyin erketü xān dēdū  
altan gerel kemēkü yeke kölgöni sudur dousbai::

arsi dēdū sakyamuniyin sedkiliyin šime:

ali šütüqsen xubitani erel sayitur xangyaqči:

aši=da angxarun abxula xoyor šiddi ögüqči:

ariun sayin zarligiyin öki altan gerel öüni:

ertenі buyan-yēr olo=ni ezen beye olun:

engkerküi süzüg-yēr erdeni yur=ban kigēd blama šajini  
takiqči: endöürel ügei uxan-yēr arya bilig бүтэн бурхани кере-  
qleqči:

eneri=küi sedkil tögüsüqsen axalai aldar duraduqsan du::

olon xubitani urtuyui nisvaniši darun:

osoldol ügei tonilxui möriyin šatu bayiylun:

olbu=ri dēdū yeke amuyulanggi olxuyin tula:

oqtoruyuin dalai rab gbyams pa za ya pandida orčiulbai::

onomo=γoi uxātu mergen guuši čulgrim rgyamčo samurada:

onco dēdūi kereqleqči ketürkei bičiji dge gdon bsangpo sadun  
du bičiqsen:

olburi buyani auya ber šajin ör=göjin delgereji:

olon törölkitön ončo nom-yēr yabu=ji burxan boltuyai:: : ::

См.: Лувсанбалдан 1968, № 3; МНБЛ № 187, 188; Билгүүдэй 1998, № 464.

С (Калм.), инв. № 46640

Ô bazar dara: inu (тит. л.)

arya bala nerte arban nigen niyuur-tu alixan burin nidütü amitani  
üjügçi manjuširi ô ma ni padme ô хум (л. 4а).

Гимн Авалокитешваре.

Ксерокопия, 30 л. На тит.л. пометка: «ксерокс рукоп. фонда  
РГБ (Химки)».

См. также № 11; ср.: Сазыкин 2001, № 3354(6).

инв. № 49121 (Чанчинов, 1999)

Namo guru mandaju goxa ya: yurban čagiyin sanvar odoqsan nom  
kigēd cudlayan seletei öbör kigēd oqtoryu-luya saca amitan  
bügede:... (л. 1а); (тиб.): bar do'i 'phrad las sgrol ba'i gsol  
'debs bzugs so (л. 1а)

Книга мертвых.

Рук., тиб. текст с ойр. подстрочником, 12 л., 2,5х8,5, 9-14 стк.,  
бумага серая, чернила фиолетовые.

инв. № 49122 (Чанчинов, 1999)

Yabayun tula üjübesü sanaqsan üyile bütēküi olzo oloqu

Гадание на исполнение задуманного.

Ойр.рук., 9 л., 18х9, бумага серая с вензелем «№ 5», чернила  
черные.

инв. № 49123 (Чанчинов, 1999)

Erliq xāni mergen bičig ene bui

Послание Эрлик-хана.

Ойр.рук., 2 л., 22,5х9,5, 16 стк., бумага серая, чернила черные.

инв. № 49124 (Чанчинов, 1999)

Namo budaya: namo darma: namo sangga-ya: blama ayuyin zarliq  
mou zöüdeni xarilxu bičig belge ene bui (л. 1a).

Молитва от дурных сновидений.

Ойр.рук., 4 л., 18,5х7,5, 17 стк., бумага серая, тушь черная, на л.  
1a — буддийская символика.

См.: MHBL № 113; Лувсанбалдан 1968, № 43; Сазыкин 1986, № 70.

инв. № 49125 (Чанчинов, 1999)

Xara keleyin ogošoboı

Ойр.рук., 4 л., 21х8,5, 15 стк., бумага серая, тушь черная.

См. также № 33.

инв. № 49126 (Чанчинов, 1999)

Morini kele medekü bičig ene bui

Гадания по крикам (и поведению) лошади.

Ойр.рук., 2 л., 39х8, 33 стк., бумага синяя, тушь черная.

инв. № 49127 (Чанчинов, 1999)

Астрологический календарь с комментарием.

Рук., тиб.текст, вставки на ойр.яз., 2 л., 21х8,5, бумага серая.

инв. № 49129 (Чанчинов, 1999)

Üüküqsen aminde γar baireldeqseni хаγajulxu nom oršoba (тит.л.);  
 üüküqsen kümüni darulγu küürdü ene bui (л. 16)

Предсказание способов предотвращения «дурных влияний» со стороны умерших.

Рук., тиб. текст с ойр. подстрочником, 21,5х9, бумага серая, тушь черная, на последнем листе карандашом нарисована ступа.

инв. № 25664

Sayin nomlal-tu erdeni-yin sang subha=sita neretü šastir oro=sibai;  
 (тиб.): legs par bsang pa rin po che'i gter zhes bya ba'i bstan  
 bsogs bzhugs so

Сокровищница прекрасных речений (Субхашита).

Бур.ксил., 161 л., бодхи, 51,5х8(44,5х6), 38 стк., бумага серая, тушь черная, 10 глав.

Колофон: (л. 160а) subhasita-yin tayil=buri tobči-yin teyin  
 ögüleqsen sang-un egüden-i negegči čindamani-yin tülkigür  
 kemekü egün-i subhasid-yin qoyar jüyil tayilburi terigüten ba  
 sudur sastir nuyuud-ece tegüjü medeküi-dür kilbar bolqu-yi  
 ekilen öber-ün oyun-dur uryuysan-u kiri-ber γurban sedkiküi-  
 -dü sumadi radna-bar bičibeii:: : ::

См.: Сазыкин 1988, № 219; Билгүүдэй 1998, № 136; Kiripolska 1996, № 25 (А, В); Владимирцов 1918, № 48а.

инв. № 25665

nere udqa-yi geyigülüqči jula kemegdekü dokiyan-u bičig orosiba  
 Лампада, разъясняющая смысл [трудных] слов и названий (тибетско-монгольский словарь).

Бур.ксил., тиб. текст с монгольским подстрочником, 220 л., 53,5х9 (46,5х7), бумага серая, тушь черная. На обложке пометка: Галба Дарана, Вахин Дара Сумади Галба бхадра=Дана. Словарь Тугулдунова Лубсан Галсана Жимбе. Дар Доржиева Цыремпила. 15/VI 1963 г. с. Кижинга. По-метка на последнем листе: 1/VII 69 г. Дорже, эне Даянг цуг күтце, би тана Деде номин институтд Автха гижи зөвшөрөмү. Убуши рабдан.

См.: Сазыкин 1988, № 1479.

## 113

инв. № 25666

yosuni šastir-a aradi tejigekü dusul-un tayilburi rasiyan-u sim-e-ber degüreng erdeniyin sayin qumq-a neretü orosiba; (тиб.): lugs kyi bstan bčos skyi bo gso bai thigs pa'i 'grel ba bdud rtsi bčud kyis gang bai bum bzang po

Комментарий к шастре «Капля, питающая людей».

Бур. ксил., 143 л., 44х9(41х6), 34 стк., бумага серая с рельеф-ным штемпелем «Фабрика Сумкина № 7».

Колофон (л.141б): egün-i ugiyaŷsan temdeg=leleni qutuy-tu itegel naŷajuna baŷsi-yin gegen tan-u irayū aŷalayū-bar ugiyaŷsan arad-i tejigeküi rasiyan-u dusul kemekü yosun-u sastir tegüŷbe:: enedkeg-ün bandida siyile indr-a boddhi kiged: töbed-ün kelemürči bandida yeŷes sde enedkeg-ece töbed-tür orčiŷuluŷsan bolai:: : :: irayū aŷalŷu-bar ugiyaŷsan aradi tejigekü rasiyan-u dusul-un tayilburi rasiyan-u sim-e-ber degüreng erdeniyin sayin qumq-a neretü egün-i sastir tuyur=biqu ŷurban ŷiltayan ese būridbečü öber-lüge sacayū amitan qumq-a neretü egün-i erkin nom-un öglige arbidqaqu-yin tula: enerel yeke-tü burqan baŷsi mendülüqsen-ece: ...duyar onu modon em-e: qonin jil-dur seyilegölbei::

См.: Сазыкин 1988, № 199, 200; Билгүүдэй 1998, № 75.

инв. № 25667

Yirtinčuyin amitan-u abqu uyuraqu todorayuluyči nom-un toli kemeqdekü orosiba

Зерцало учения, проясняющее надлежащие и неприемлемые правила для мирских людей.

Бур.ксил., 13 л., 41,5х9(37,5х6), 29 стк., бумага серая, тушь черная.

Колофон (л. 13а): yirtinčuyin kümün amitan-u abqu uyuraqu-yin yesün: todorayuluyči nom-un toli kemeqdekü egün-i: teyin šinjilel aqudu: gebši gelong lubsang išedorji kemeqdekü ba: tayiša noyan ubaši basayaljang rgyalsars kemeqdekü-ber: ene metü nigen kereg-tei kemen duraduqsan-u ildeng rabču gelong lubsang rdorje kemeqdekü-ber jokiyabai:: : ::

Ср.: Владимирцов 1918, № 27.

инв. № 46638

sayin amuyulanggiyin yabudaliyin mör

Путь в рай.

Ксерокопия, ойр.яз., 13 л., 28х11, 33 стк.

(л. 1а): tonilaqči dēdüyin ibeler: amuyulanggiyin doto mörer yayaji yobu=xui üjүүлүqči ene: ontaduuluqči yu zam yen tebčin: dēdү burxani nomiyin ongyoqcodiyn tö du oroqči küseqči xalimaq noyoudiyn zүrekeni ereли xangyaqči čida=mayai bolxu boltuyai::

инв. № 50236

Burad xür: türüşin debter: «naran» gedeq mongyol burad nom bisig.  
Peterburge хотоду.

Бурятские сказки, пословицы, загадки в записи на бурятском письме Агвана Доржиева. Монголо-бурятская книга под названием «Солнце».

Литография, 31 с., тетрадь, 30х15,5(26х11), 21 стк., пагинация постраничная. Типо-Литография Б. Авидона.

Место издания: Санкт-Петербург. 50 экз.

См.: Сазыкин 2001, № 3874; Билгүүдэй 1998 № 1255.

## 117

С (Калм) Х 986, инв. № 772

xutuqtu itigel orošibui

Молитва к обряду вероисповедания.

Ксерокопия, ойр.яз., 8 л., 17х10, 15 стк. На рукописи пометка:  
«Шальван гегэнэс 1995 жил».

## 118

С (Калм) Б 72, инв. № 46637

Bazar dari kemeküü zalibaral oršoba

Молитва Авалокитешваре.

Ксерокопия, ойр.яз., 5 л., 18х12(15х9), 15 стк.

## 119

29 Б 912, инв. № 1230

Burхан baqšiyin gegēni arban хойор zokāl bolōn дүйичин нууудиин  
ilγal orošibui

Двенадцать деяний Будды.

Ойр.рук., 5 л., 22x14(19,5x12,5), 25 стк., бумага коричневая, тушь черная, последний лист разорван.

(л. 1а): sayin ɣalbiyin burxan busud ēce yorōl kigēd: nigüleskü kičēnggüyin küčin keterkei boloqson-yēr ülü aljaqči taralanggiyin amitan nuɣuud tusa amuɣuulang-du bayiɣuulun üyiledeqsen šakyayin döqtü süzüqlekü bēr mörgömüi::

Др.экз.: 29 Б 912, инв. № 1231 (ксерокопия).

120

С (Калм) Д 99, инв. № 46639

(л. 1б): erte čaqtu nayayuuлun töröqsön bayanu xatun dongzan krzbuyin kiydtu jiqsayin sümedü arban nasu ödön dalan dolōn nasun kürtele...

(л. 25а): dare ekeyin nige bülüqgiyin tuuji dousbai: sarva ma ha la::

Ксерокопия, 25 л., ойр.яз., тушь черная. На рукописи пометка:

«Дари эке (Даркин нег бөлгин тууж — Повесть о Таре в одной главе)»

## Калмыцкий краеведческий музей

121

инв. № вх (временное хранение) 700/4

Ired=üüdü=gi iši üzügülüq=ten todatxan üyiledkü zula kemeke yeke  
kölgön oroşobui

Рук., тиб. текст с ойр. подстрочником, 20 л., 25х9, бумага серая,  
тушь черная.

См. также № 16; ср.: Bese 1977, Mong. 84; Kiripolska 1996, № 13, 52.

122

инв. № вх 700/9

Xara kele orosiboï

Ойр.рук., 4 л., 16,5х8,5, 17 стк., бумага серая, чернила красные.

См. также № 33.

123

инв. № вх 700/13

Xara kele xamuq muu kelen ama totu=xa daranu (л. 1а)

Ойр.рук., 2 л., 20х8, 14 стк., бумага серая, чернила фиолетовые.

инв. № вх 700/14

Махамудуйн күрдү

Гадания по стихиям.

Рук., тиб. текст с ойр. подстрочником, 10 л., 18,5х7, бумага серая, тушь черная.

инв. № 4712/47

Ene züdene харši bičiq ene mön bui

Заклинания от дурных сновидений.

Ойр.рук., 7 л., 20х8,5, 11 стк., бумага серая, карандаш черный.

инв. № КП 4712/47

ömönödү oqtor=gui-du padma sara dere: üндүсүн blama itegel  
amida=ba (л. 1a)

Гадания.

Рук., тиб. текст с ойр. подстрочником, 11 л., 2х7, бумага серая, тушь черная, последнего листа нет.

инв. № КП 4712/47

mongoliyin kelen-dү yazar usuni nomoyodxon daruulun čidaqči  
neretei sudur (л. 16)

Ойр.рук., 5 л., 21х9, 14 стк., бумага серая, тушь черная.

инв. № 3104/2

Karaq odoni belge ene bui

Признаки планет и звезд.

Ойр.рук., 3 л., 34х10, 27 стк., бумага серая, перо.

инв. № 3104/4

Zülbine belge ene bui

Ойр.рук., 3 л., 34х10, 29 стк., бумага серая, тушь черная.

инв. № 3104/6

Kelen amani xariulyan ene bui

Рук., тиб. текст с ойр. подстрочником, 2 л., 34х10, бумага синяя, тушь черная.

инв. № 3104/7

blama kiged itegel mangsarai-dur mürgümüi (л. 1a)

Рук., 11л., 26,5х13, 15 стк., бумага серая, тушь черная, л. 5a — отсутствует.

инв. № 3104/9

arban хойор šütün barilduqsan sara gertü barilduxuyin yosun (л. 1a)

Гадательный сборник (о времени строительства дома, отправления в дорогу, совершения жертвоприношения и т. д.).

Ойр.рук., 6 л., 34,5х10, бумага серая, тушь черная.

См.: Сазыкин 1988, № 2361.

инв. № 3341/38

Ünen šajini: kati=kisis gedeq nomiyin ene mön

Православный катехизис. Десять заповедей.

Литография, ойр.яз., 101 с. Перевод П.А. Смирнова, 1872 г.

См. также № 142.

инв. № КП 3691

ede dorji zodba ulayan ezen boloqči xorim xalimagiyin keldeq  
songbum (л. 1a)

Отрывок из «Дорджи джодба»

Ойр.рук., 1 л., 20х9, бумага серая, чернила фиолетовые.

инв. № 7215

Ene tarnigi kökö busudu bičēd čaqtu xadxād kišiqküü

Тарни.

Рук., тиб. текст с ойр. подстрочником, 45 л., 17,5х11,5, бумага  
серая с рельефным штемпелем «Сурская фабрика Сергее-  
ва № 6», тушь черная.

инв. № 7217

Sayaq amilaqu tarni

Тарни - освящение.

Рук., тиб. текст с монг. подстрочником, 61 л., 11,5х17,5, бумага  
серая с рельефным штемпелем «Фабрика Сергеева № 6»,  
тушь черная.

инв. № 7218

bide zobolong üge amar yobuxu buurxula ebečin bolun sedkil ülü amurxu (л. 1a)

Молитва, читаемая при болезнях.

Рук., тиб. текст с ойр. подстрочником, 37 л., 17,5x11, края рукописи оборваны, бумага серая с рельефным штемпелем «Фабрика Сергеева № 6», тушь черная.

инв. № 7219

basa yara ebečini sakiqu inu ene tarni yeketei bičiji kürgüm larca türgüji-yer barman-ber sayitur ursulad ulān toryon-yēr burji eren zuun захуду emiyin baruun захаду хада гүн (л. 5a)

Тарни от болезней.

Рук., тиб. текст с ойр. подстрочником, ойр. текст начинается с л. 5a, 19 л., 11,5x18, бумага серая, тушь черная.

инв. № 7221

burxan sudasun ebedkülē ene tarni ülü ungšiji sara tusu üleji tüürgeji (л. 15a)

Определение болезни по пульсу.

Рук., тиб. текст с ойр. подстрочником, ойр. текст начинается с л. 15a, 18 л., 17,5x11, бумага серая с рельефным штемпелем «Фабрика Сергеева № 6», тушь черная.

инв. № 7222

ene tarni dalatu ungšiju uusu üleji uuxu udal üledgene ödör birai  
zuun šüleq jejelküi bui

Тарни от болезней.

Рук., тиб. текст с ойр. подстрочником, 25 л., 17,5x11, бумага  
серая с рельефным штемпелем «Фабрика Сергеева № 6»,  
тушь черная. На рукописи пометка: «Разрозненные фраг-  
менты дневника Цумдаг-гелюнга».

## Национальный архив РК

141

инв. № 7921

Ünen šajini tobčilaqsan tuuji orošibai

Краткая священная история. Новый Завет. Священное писание  
о Воскресении Господнем. О Воскресении Господнем.

Литография, ойр.яз, 52 с. Перевод П.А.Смирнова, 1873 г.

Др.экз.: dbl 7921 (инв. № 7923, инв. № 7934, инв. № 7884, инв.  
№ 7922).

См.: Библиографический указатель № 432.

142

инв. № 7924

Ünen sajini: katikisis gedeq: nomiyin sudur ene mön

Православный катехизис. Десять заповедей.

Литография, ойр.яз., 101 с. Перевод П.А.Смирнова, 1872 г.

Др. экз.: dbl. 7924 (инв. № 7935, инв. № 7936).

См. также: № 133.

инв. № 7925

Gayixamšiq üile xutuqtu boqdo Nixulan aburi bayidaliyin uñir-tu  
tuuji oroşibai

Житие и чудеса Святого Николая Чудотворца архиепископа  
Мирликийского.

Литография, ойр.яз., 124 с. Перевод П.А. Смирнова, 1872 г.

Др. экз.: db1 7925 (инв. № 7926, инв. № 7927, инв. № 7928, инв.  
№ 7932, инв. № 7933)

См.: Библиографический указатель, № 426.

инв. № 7929

Yevanggili

Евангелие; «Воскресные и Выходные и Высокопраздничные праздники,  
сделанные священником Походно-уездной Николаевской  
церкви П. Смирновым в 1870 г.».

Гармоника, ойр.яз., 222 с.

Др. экз.: db1 7929 (инв. № 7930, инв. № 7931, инв. № 7885).

## **УКАЗАТЕЛЬ НАЗВАНИЙ СОЧИНЕНИЙ**

### **Монгольские названия сочинений или начальные строки текста**

Abayator 63

...ačitu arban burxani zarliq orošiba: bütügüü mön: sünüsün sayaq  
mön: ebegüü tarni ene mön 49

Amyaljin tuuli 65

Amide ēče хақақан үлеқсени dalayai mön 46

arban burxuna zarliq: bolon xara kelen bičiq nige xamtu orosiba 20  
12 saran züq xalixu mön 45

arban xoyor sütün barilduqsan sara gertü barilduxuyin yosun 132

Arya bala 19

Ayimi düliq sünüsün köndöroqsöni xalaxu 44

Ayukiyin sudur 93

Baazar dara 11

Bazar dari kemeküü zalibaral oršoba 118

basa yara ebečini sakiku inu ene tarni yeketei bičiji kürgüm larca  
türgüji-yēr barman-ber sayitur ursulad ulān toryon-yēr burji  
eren zuun zaxudu... 138

bide zobolong üge amar yobuxu buurxula ebečin bolun sedkil ülü  
amurxu 137

blama kiged itegel mangsarai-dur mürgümüi 132

blama-du mürgümüi: burxan-du mürgümüi: bur sang xuvaraқ-tu  
mürgümüi: xamuq mou zöüden zedger xarixu boltuyai 15

Bodi sedkil tegüsügßen köke qoyolai-tu saran kökege neretü  
 sibayun-u tuyuji orčilang büküni jirüken ügei kemen medeg-  
 čid-ün čikin-ü čimeg kemekü orosiba 97

Boqdo jibečan damba xutuqtuyin gegēn zarligiyin bičiq orošiba 23  
 Boqdo jibjin damba xutuqtun gegēni zarligiyin bičiq orošiba 57  
 boqdo rzebčun blamayin gegēni altan zarligiyin bičigi tögüsbesü  
 zuryān züyil xamuq amitan daxan töröküyin iröl boltuyai 36  
 Boqdo rjibzun damba xutuqtuyin gegēni zarligiyin bičiq  
 orošibai 55

Burad xür: türüşin debter: «naran» gedeq mongyol burad nom  
 bisig 116

Burxan baqšiyin gegēni arban xoyor zokāl bolōn düyičin nuyyudiyin  
 ilyal orošibui 119

Burxan kigēd sakuusuni takil üyiledküi üzelge 84  
 burxan sudasun ebedkülē ene tarni ülü ungsiji sara tusu üleji  
 tüürgeji 139

čindamaniyin xubilyan jiryal ikitei aldar zangyar geqči neretei: nartu  
 deleken oron-du yaxuul bolba: naiman tümen yeke xāni  
 nutuqtu tuuji bolbala: tuuji bolon jiryaba 99

Čojod ragini tūji ene mūni 60

dare ekeyin nige bülüqgiyin tuuji dousbai 120  
 Delke-yin ezen-dü gdorman örgön 9  
 Doyšin čayān abayai 67  
 Döčin dörbön čāji bičig bui 61

Ed tavar xaluxu bičiq 41  
 ede dorji zodba ulayan ezen boloqči xorim xalimagiyin keldeq  
 songbum 134  
 ene tarni dalatu ungšiju uusu üleji uuxu udal üledgene ödör birai  
 zuun šüleq jejelküi bui 140  
 Ene tarnigi kökö busudu bičēd čaqtu xadxād kišiqküü 135  
 Ene züdene xarši bičiq ene mōn bui 125

Enedkegiyin kelen-dü: dama muka: töbödiyin kelen-dü: bzang  
blung: mongoliyin kelen-dü üülgüriyin dalai sudur 52  
Ere eme yasal kigēd beren bülüq 42  
Erliq xāni mergen bičiq ene bui 105  
erte čaqtu nayayuulun töröqsön bayanu xatun dongzan krzbuyin kiy-  
dtu jiqsayin sümedü arban nasu ödön dalan dolōn nasun kür-  
tele... 120

Gayixamšiq üile xutuqtu boqdo Nixulan aburi bayidaliyin uçir-tu  
tuuji orošibai 143  
Geser boqdo xāni tuuji 100  
... güüzen tarani xaltar yamani tulγuda xadxadu xāxu... 37

γaldman tuuji 69  
γazar usuni nomoyodoxol daruulun čidaqči neretü sudur 27  
γazar usuni nomoyoduyin darulγa čidaqči nertei sudur 18 (2)  
γurban erdeniyin zarligi ese sonosbeu ta 95  
...γuyun egei gügüü züg... 39

iki dala usār xandaq uga: tere metē mergen erdemēr xandaq uga 30  
Irededü iş üzülğige tododxan üldüqči zula giqči iki külgene  
sudur 16  
Ired=üüdü=gi işi üzügülüg=ten todatxan üyiledkü zula kemeke yeke  
kölgön orošobui 121

jil oroqson küün zokobu 51

Karaq odoni belge ene bui 128  
Kelen amani xariulyan ene bui 130  
Kese yosun xamuq ügei dēdü... xalimaq amitan yayaji γazaran edle-  
lin tušin taldu 74(5)  
Kišigiyn bičiq orošiba 18 (1)

...liyin γayisu: zerde mörön: 4 ulān kümün... 40

Luqqiyin deqter 47

Mana sovetke ken baqtul ügei 74(3)

manjuşiriyin tangyuraqluq gün toqtāl tarni ene bui 59

Maxamudiyin kürdü 124

Menggiyin yuyil 48

mingyan burxan-ēce: tamya abuqsan kümün bayinam: öüni dēde sai  
oron-du kürkü kemēn kürgülmü 83

mongoliyin kelen-dü yazar usuni nomoyodxon daruulun čidaqči  
neretei sudur 127

Mongyol-un ligixar xān bolon xošid-un xān 73

Morini keke medekü bičig ene bui 108

Namo budaya: namo darmaya: namo sangga-ya: blama ayuyin zarliq  
mou zöüdeni xarilxu bičig belge ene bui 106

Namo guru mandaju goxa ya: yurban čagiyin sanvar odoqsan nom  
kigēd... 103

Naran xāni tuuli 72(2)

nere udqa-yi geyigülüqči jula kemegdekü dokiyan-u bičig  
orosiba 112

niyučiyin zarliq-ēce: mou zöüdene xaruulxu boltuyai 28

nilxa boq darxa-yin arya ene bui 91

Ô bazar dara: inu 102

Om ma ni padme xum: basa arban zügiyin amitani ezelen arban  
xoyoriyin ündü=sü tasulun töröqsön arslang boqdo geser  
xan 100

Ô ma ni padme ô xum: nigülesüqči-dü mürgümüi: yeke nigüle-  
süqčiyin nom 26

om a: xum takimui: xamuq urişiyin auya ezen xamuq zočidiyin  
erken açitu ündüsün kigēd:... 92 (2)

O tarpa sudur 50

Ömökei töreleqtü xān tuuji 71

ömönödü oqtor=gui-du padma sara dere: ündüsün blama itegel  
amida=ba 126

Örödiyin zanggi 66, 79

Örgölji aman-u ungşilya bolyabasu angxarun abulya irekü-yin gün  
ubadis orosiba 7

Öüskeliyin üye oroşibui 2

Qamuy-yi ayiladuyçi boyda zonkaba-yin çadig medeküi kilbar-iyar  
ögüleqsen sayin amuyulang bükün yarxu-yin oron kemegdekü-  
-eçe angqan bülüg orosibai 54

Rasiyan-u jirüken naiman gesigütü niyuča ubadis-un ündüsün-eçe  
ijayur-un ündüsün kemekü oroşiba 56

Sadu tedgeqçi çayān öböğön sudur oroşiba 94

Şaji blama usu abaxu samnaxu baxu büküni usu abaxu mörön xoy-  
ina usu kerčikü 43

Sayaq amilaqu tarni 136

Sayin amuyulanggiyin yabudaliyin mör 115

Sayin yalban mingyan burxandu mürgümüi 21

Sayin yalbi mingyan burxani zarliq oroşiba 87

Sayin nomlal-tu erdeni-yin sang subha=sita neretü şastir  
oro=sibai 111

Şidber 75

Sikiy nertei biçiq bui 35

Sümsün köndöröqsöni nomloyu ene 14

sukavatiyin oroni bayidal kigēd iröl töröji xurāngyu ene bui 6

Tamiyin ulān bātur 68

Tenggin xalimaq axai düüner 74(4)

Tejēl üüldeqçi nertei xān 77

usun dorman zē inu: üündüsün bülzürgene işi: mataran xumsun 8

Uxāni toli 62

Üüküqsen aminde yar baireldeqseni xayajulxu nom oršoba 110

... üüküqsen kümüni darulyu küürdü ene bui 110

Üküqseni büleq 38

Üliger-ün dalai-yin neretü sudur orosibai 96

Ünen šajini: kati=kisis gedeq nomiyin sudur ene mön 133

Ünen šajini: kati kisis gedeq nomiyin sudur ene mön 142

Ünen šajini tobčilaqsan tuuji orosibai 141

Üsün debiskertü xāni nomloqson šastir kemēkü orošiba 25

Xalimaq yadun dun 76

Xamugi ayiladuqči zarliq 86

xamuq burxan boddisatv nartu mürgümüi: ene zuuraduyin suduriyin  
udxa nomlon üyiledküi-dü 4

Xamuq mou sanatu kümüni kelegi utulmu 3

Xamuq mou xara keleyigi utulmu 34

xamuq xara sanatai kümüni kelegi utulmu 82

Xara kele orošiba 33

Xara kele orošiboi 122

Xara kele xamuq muu kelen ama totu=xa daranu 123

Xara keleni bičiq orošiba 32

Xara keleni nom orošiba 12

Xara keleni sudur orošiba 13

Xara keleni urbaqči sudur orošiba 88

Xara keleni urbaxu sudur orošiba 89

Xara keleyin orošoboi 107

Xara keleyigi utulmu 17

Xara sanata kümüni keleyigi utulmu 29

Xara sanatai kümüni keleyigi utulmui 90

...xurangyu beyete oyōto: aralaqsan učir baraqčın mön 10

Xutuqtu biligiyin činadu kürüqsen tabun yumiyin xurāngyui züreken  
kemekü: ilayun togüsün üleqsen činadu kürüqsen-dü mürgü-  
müi 5

xutuqtu itigel orošibui 117

xutuqtu dēdü altan genel suduriyin ayimagiyin erketü xān kemēkü  
yeke kölgöni sudur orošiba 78

Xutuqtu manjuşiriyin zarlıq oroşiba 58  
xutuqtu suduriyin ayimagiyin erketü xān dēdū altan genel kemēkü  
yeke kölgöni sudur oroşiba 53, 101  
xutuqtu yeke çaqlaşı ügei nasun belge biliqtü kemēkü yeke kölgöni  
sudur 93  
Xutuqtu yeke toniluqsani zuqtu delgerouluqci kemēkü yeke kölgöni  
sudur 50

Yabayun tula üjübesü sanaqsan üyile bütēküi olzo oloqu 104  
yeke sara tenggeri-ēče zöb tölö: baya sara yazar- ēče buruu  
tölö 92 (1)

Yevanggili 144

yertemjiyin ariun çayān törö kigēd erkin nomiyin yosini šastir oro-  
şiba 1

Yirtinçuyin amitan-u abqu uyuraqu todorayuluyçi nom-un toli ke-  
meqdekü orosiba 114

yosun-i šastir-a aradi tejigekü dusul-un tayilburi rasiyan-u sim-e-ber  
degüreng erdeniyin sayin qumq-a neretü orosiba 113

Zān šarya mōritei zayani turşul öbgön kemēkü tuuli 72(1)

Zangyar: doyšın šara gürgügiyin bülüq 98

Zanjil 64

Zegüden 70

Zuryan barmid-yēr bütēküyin nom arban burxan-yēr amitani tula  
ölzei xutuq oroşiubai 85

Zuuraduyin nomloyai 31

Zülbine belge ene bui 129

Züürdü xabsyai getelgekü zalibar orşoqson bui 24

Ахнар болад аванар 81(4), 81(6)

Ганджур 22

Кегелдргенэ үлгэр 81(7)

Коммуна гидг юмб 81(2)

Комуни парти гидже ембо 81(8)

Өмене үзгин арва дакча армин толга совет 81(5)  
 Тенгин хальмак аха дюнёр 81(15)  
 Улан хальмак 80  
 Умшуудуг бичидиг дарстен суртан 81(11)  
 Хальмак аха дюнёр 81(14)  
 Хальмак ядун дун 81(3)  
 Чимэ болад батхана 81(12), 81(13)  
 Шинэ есон ягаджи гарсани хурангу тюке 81(10)  
 Ю хядже Ангель болад пранцуз келэн эмтен манда дэсен босчо  
 бөхе учир 81(9)

### Санскритские названия сочинений

Ārya padmaparamita arya maza: nama urida-a dharani 5  
 Ārya maha mokaā disi buha uṣṇīṣa bijaya biśodhaya sambud dha ya  
 sa da nā mahā yana sudra 50  
 Ārya suvarṇaprabhāṣottama sūtreन्द्रarāja nāma mahāyāna  
 sudra 53, 101  
 Ārya aparimitāyurjñāna nāma mahāyānasutra 93  
 Dama muka 52

### Тибетские названия сочинений

bar do'i 'phrad las sgrol ba'i gsol 'debs bzugs so 103  
 bzang blung 52  
 legs par bsang pa rin po che'i gter zhes bya ba'i bstan bsogs bzhugs  
 so 111  
 lugs kyī bstan bčos skyi bo gso bai thigs pa'i 'grel ba bdud rtsi bčud  
 kyis gang bai bum bzang po 113  
 'Phags pa t'ar pa č'en po p'yogs su rgyas pa 'gyod c'ans kyis sdig pa  
 sbyans te sans rgyas su grubpa mam par bkod pa 'šes bya ba  
 t'eg pa č'enpo'i mdo 50  
 'Phags pa gser 'od dam pa mdo sde'i dban po'i rgyal po žes bya ba  
 theg pa čhen po'i mdo 53, 101

'Phags pa che dan ye šes dpag tu med pa žes bya ba theg pa čhen  
po'i mdo 93

**Китайское название сочинения**

Juu suu qan qowu-i dayičing 27

## SUMMARY

During the last few years, the interest in the study of written sources has increased among Mongolists. In Kalmykia there are three Mongolian collections. One is in the archives and library of the Kalmyk Institute of Humanities Research of the Russian Academy of Sciences (abbreviated as KIGI RAN). The second is in the Ethnographic Museum and the third is in the National Archives of Kalmyk Republic. The Mongolian Manuscripts and Xylographs from the Institute's archives consists of two collections: Collection I and Collection II. Collection I (stacks 15, list 1; stacks 15, list 2, stacks 15, list 3) came to the archive from Yustinsk region (the village Keltkya) in 1981. This collection was presented by the former Buddhist monk O.M. Dordjiev. List 2 of Collection I is the Mongolian Kanjur in a modern photo-typic edition, the Satapitaka.

Collection II consists of various sources, the major part of these being photocopies from the Krakov archive of V. Kotwicz and brought back by I.K. Ilishkin in 1969. Another portion of Collection II was presented by former Buddhist monk E. Ubushiev from 1969 to 1979. Some individual sources were presented by V. Artaev, D. Salmin, Ya. Shodorov from Ulan-Ude.

Collection of the research library of KIGI RAN consists of Kalmyk version of «Geser», presented by D. Salmin. «Altan Gerel», the oirat version of 'Arya-suvarnaprabhasottama-sutrendrarajanama-mahayana-sudra' was presented by the Institute of Language and Literature of the Mongolian Academy of Science in honour of the 320 years old of the oirat script. There are eight oirat and one tibetan manuscripts in the library presented by Mishel (Migmer) and Madlen Chanchinov, kalmyks, lived in France.

The Ethnographic museum of Kalmykia consists mainly of astrology sources, divinations.

Collection of National Archive of Kalmykia consists of the translations of Bible. These translations was prepared by priest P. Smirnov in 1870-1873.

The core of Mongolian holdings in Kalmykia is made up of astrology, divinations and epics. Completely missing are oirat history sources.

There are 144 items in this description, mainly the oirat manuscripts and one oirat xylograph. Earch item has its catalogue number. The Mongolian/Oirat title of book is followed by Tibetan and Sanskrit titles, if mentioned in the text.

References are made to the catalogues other collections kept in different countries.

**Научное издание**

**Бюллетень Общества востоковедов  
Выпуск 5**

**К.В. Орлова**

**Описание монгольских рукописей и ксилографов,  
хранящихся в фондах Калмыкии**

**Утверждено к печати Институтом востоковедения РАН**

**ЛР № 040753 от 10 апреля 1996 г.**

**Сдано в набор 02.01.2002. Подписано в печать 04.02.2002.**

**Формат 60x84 <sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Печать офсетная.**

**Бумага офсетная. Усл. п. л. 6.0. Уч.-изд. л. 6.5.**

**Тираж 200 экз. Заказ 102**

**Институт востоковедения РАН  
103031 Москва, ГСП, ул. Рождественка, 12**

**Редакционно-издательский отдел  
Заведующий отделом Ю.В. Чудодеев**

**Отпечатано в типографии ИНИОН РАН  
121019 Москва, ул. Знаменка, 12**